叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地球轨道(earth Transit) 000001

2. 地球轨道(earth Transit) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球轨道(Earth transit)
第1/2页

[ɜːrθ] ['trænzɪt]
Earth **Transit**
地球 交通

地球交通

[baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
By **CHARLES** **L** **.** **FONTENAY**
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kluːgə]
Illustrated **by** **KLUGA**
插图 经过 克鲁加

由 KLUGA 绘制插图

[wen] ['mɜːrdər] [ə'kɜːrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
When **murder** **occurs** **on** **a** **spaceship** **,**
什么时候 谋杀 发生 在 一个 飞船 ,

当谋杀案发生在宇宙飞船上时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts][ɪz][æt; ət][æn; ən] ['æbsəluːt]
the **number** **of** **suspects** **is** **at** **an** **absolute**
这 数字 的 嫌疑人 是 在 一个 绝对

嫌疑人数量绝对值

['mɪnɪməm] — [ænd; ənd] ['lɛflↄ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪnɪməm] !
minimum **—** **and** **Lefler** **was** **that** **minimum** **!**
最低限度 — 和 莱夫勒 曾是 那 最低限度 !

最低标准——而莱夫勒就是最低标准!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [sep'tembər] - .
Infinity **September** **1957** **.**
无穷大 九月 - .

Infinity 1957年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] - [krə'nɑːmɪtər] [sed] - ['aʊərz] .
The **centerdeck** **chronometer** **said** **1840** **hours** **.**
这 - 计时器 说 - 小时 .

中央甲板计时器显示时间为 1840 小时。

[ðæt] ['stɑ:rtld] ['lɛflɚ] ['ɪntu:] [fʊl] ['weɪkflnəs] .

That	startled	Lefler	into	full	wakefulness	.
那	惊慌	莱夫勒	进入	满的	清醒	.

这让莱夫勒彻底清醒过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [ˌoʊvər'du:][ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] ['mɑ:ki] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

He	was	forty	minutes	overdue	in	relieving	Makki	in	the	control	room	.
他	曾是	四十	分钟	逾期	在	缓解	马基	在	这	控制	房间	.

他比预定时间晚了四十分钟才接替马基在控制室的工作。

[ðæt] ['wɔznt] [laɪk] ['mɑ:ki] , [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔ:lz] ['heɪstɪli] .

That	wasn't	like	Makki	,	he	thought	as	he	pulled	on	his	coveralls	hastily	.
那	不是	喜欢	马基	,	他	想法	作为	他	拉	在	他的	连体工作服	草草	.

他一边慌忙地套上工作服，一边心想：这不像马基的作风。

['mɑ:ki] [wʌz; wəz][æz; əz]['pʌŋktʃuəl] — [ænd; ənd][æz; əz] ['θɜ:roʊ] — [æz; əz][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

Makki	was	as	punctual	—	and	as	thorough	—	as	the	maze	of
马基	曾是	作为	准时	—	和	作为	彻底	—	作为	这	迷宫	的

[mə'ʃi:nəri] [hu:z] ['destəni] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] .

machinery	whose	destiny	he	guided	.
机械	谁	命运	他	引导	.

马基做事一丝不苟，就像他所掌控的那套错综复杂的机器系统一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] , [tu:] , [wen] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

He	was	as	cold	as	that	machinery	,	too	,	when	others	made	a	mistake	.
他	曾是	作为	寒冷的	作为	那	机械	,	也	,	什么时候	其他的	制成	一个	错误	.

当别人犯错时，他也像那台机器一样冷酷无情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['speɪsʃɪp] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dis'laikt] [mæn] .

It	made	him	an	efficient	spaceship	captain	and	a	disliked	man	.
它	制成	他	一个	高效的	飞船	队长	和	一个	不喜欢	男人	.

这使他成为了一名高效的飞船船长，但也使他成为一个不受欢迎的人。

['lɛflɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [dri:m] - ['hɔ:ntɪd] ['meməriz] .

Lefler	shook	his	head	to	clear	it	of	dream	-	haunted	memories	.
莱夫勒	摇晃	他的	头	到	清除	它	的	梦	-	闹鬼的	回忆	.

莱夫勒摇了摇头，想把噩梦缠身的记忆甩掉。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪn] [wɪtʃ] , ['sʌmwer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	had	awakened	from	a	nightmare	in	which	,	somewhere	,	there	was
他	有	觉醒	从	一个	恶梦	在	哪个	,	某处	,	那里	曾是

['æŋgri] ['ʃaʊtɪŋ] ,

angry	shouting	,
生气的	喊叫	,

他从噩梦中惊醒，梦里某个地方传来愤怒的叫喊声。

[tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] ['floʊtɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]

to	find	himself	floating	midway	from	floor	to	ceiling	of	the	centerdeck	of
到	寻找	他自己	漂浮的	中途	从	地面	到	天花板	的	这	-	的

[ðə; ði][mɑ:rswɔ:rd][ˌaɪ 'vi:] .

the	Marsward	IV	.
这	火星	第四	.

他发现自己漂浮在火星四号中央甲板从地板到天花板的中间位置。

['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [stræps][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'bʌkəld] , ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [floʊt] [fri:] [ʌv; əv]

Somehow	,	his	retaining	straps	had	become	unbuckled	,	letting	him	float	free	of
不知何故	,	他的	保留	肩带	有	变得	解开	,	出租	他	漂浮	自由的	的

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

his	bunk	in	his	sleep	.
他的	假寐	在	他的	睡觉	.

不知何故，他的固定带松开了，让他睡梦中从床铺上飘了起来。

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [hʌl] ,

Not	pausing	to	fold	his	bunk	back	against	the	curving	hull	,
不是	暂停	到	折叠	他的	假寐	后退	反对	这	弯曲	船体	,

他没有停下来把铺位折叠起来靠在弯曲的船体上，

['lɛfl↗] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

Lefler	made	his	way	briskly	up	the	companionway	,
莱夫勒	制成	他的	方式	轻快地	向上	这	舷梯	,

莱夫勒轻快地走上舷梯，

[θruː] [ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ˌæstrə'^eiʃən] [dek] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

through	the	empty	and	darkened	astrogation	deck	and	into	the	control	room	.
通过	这	空的	和	变暗	星象导航	甲板	和	进入	这	控制	房间	.

穿过空荡荡、漆黑的航海甲板，进入控制室。

" ['mɑːki] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] .

"	Makki	,	"	he	called	to	the	figure	reclining	in	the	control	chair	.
"	马基	,	"	他	称为	到	这	数字	斜倚	在	这	控制	椅子	.

“马基，”他对着斜倚在控制椅上的身影喊道。

" ['mɑːki] , [aɪm] [duː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	Makki	,	I'm	due	to	relieve	you	.
"	马基	,	我是	到期的	到	缓解	你	.

“Makki，我该接替你了。”

[jʊə(r)] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ['oʊvərtaɪm] .

You're	forty	minutes	overtime	.
你是	四十	分钟	随着时间的推移	.

你超时四十分钟了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] , ['lɛfl↗] [rɪ'kɔɪld] , ['baʊnsɪŋ] ['peɪnfəli] [ɔːf][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

Floating	up	to	the	control	chair	,	Lefler	recoiled	,	bouncing	painfully	off	the	automatic	pilot	.
漂浮的	向上	到	这	控制	椅子	,	莱夫勒	反冲	,	弹跳	痛苦地	离开	这	自动的	飞行员	.

莱夫勒飘到控制椅前，猛地后退，痛苦地撞到自动驾驶仪上。

['mɑːki] [wʌz; wəz] [ded] .

Makki	was	dead	.
马基	曾是	死的	.

马基死了。

[deθ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz][waɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk][skɔːrn][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði]

Death	had	robbed	his	wide	eyes	of	their	dark	scorn	and	smoothed	the
死亡	有	被抢劫	他的	宽的	眼睛	的	他们的	黑暗的	轻蔑	和	平滑	这

['bɪtər] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] .

bitter	lines	of	his	heavy	face	.
苦的	线条	的	他的	重的	脸	.

死亡夺走了他那双大眼睛里阴冷的蔑视，抚平了他沉重脸上苦涩的皱纹。

[hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hiːt] - [biːm] [bɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	coveralls	were	charred	around	the	heat	-	beam	burn	in	his	chest	.
他的	连体工作服	是	烧焦的	大约	这	热	-	光束	烧伤	在	他的	胸部	.

他胸口被热射线灼伤的地方，连体工作服都被烧焦了。

[ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [bʌmpt] [ə'genst] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]

The	heat	-	gun	bumped	against	Lefler's	shoulder	and	drifted	away	at	an	angle
这	热	-	枪	撞	反对	-	肩膀	和	漂移	离开	在	一个	角度

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [grævətiːləs] [kən'troʊl] [ruːm] .

across	the	gravityless	control	room	.
穿过	这	无重力	控制	房间	.

热风枪撞到了莱夫勒的肩膀，然后以一定角度飘到了失重的控制室另一边。

['lɛflɚ] [stɛərd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɔːrər] .

Lefler	stared	after	it	in	horror	.
莱夫勒	凝视	后	它	在	恐怖	.

莱夫勒惊恐地盯着它看去。

['lɪkɪŋ] [draɪ][lɪps] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['bʌt(ə)n] .

Licking	dry	lips	,	he	punched	the	communicator	button	.
舔舐	干燥	嘴唇	,	他	拳击	这	沟通者	按钮	.

他舔了舔干裂的嘴唇，按下了通讯器按钮。

" [bluː] [ə'lɜːrt] !

"	Blue	alert	!
"	蓝色的	警报	!

蓝色警报!

" [hiː; hi] [krəʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	he	croaked	into	the	microphone	.
"	他	呱呱叫	进入	这	麦克风	.

他对着麦克风沙哑地说道。

" [ɔːl][hændz][tuː; tə][kən'troʊl] [ruːm] .

"	All	hands	to	control	room	.
"	全部	双手	到	控制	房间	.

“所有人到控制室集合。”

[bluː] [ə'lɜːrt] !

Blue	alert	!
蓝色的	警报	!

蓝色警报!

" ['æŋkərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] , [hiː; hi] ['stʌdid] [mækɪs] ['bɑːdi][æz; əz]

"	Anchoring	himself	to	the	automatic	pilot	,	he	studied	Makki's	body	as
"	锚定	他自己	到	这	自动的	飞行员	,	他	研究	玛基的	身体	作为

[dɪs'pæʃənətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

dispassionately	as	he	could	.
冷静地	作为	他	可以	.

“他让自己沉浸在自动驾驶模式中，尽可能冷静地观察着马基的身体。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [stræpt] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [tʃer] .

The	captain	was	still	strapped	in	the	cushioned	chair	.
这	队长	曾是	仍然	绑带	在	这	缓冲	椅子	.

船长仍然被安全带绑在软垫椅子上。

['ɑːdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [glʌvz] .

Oddly	,	he	was	wearing	gloves	.
奇怪	,	他	曾是	穿着	手套	.

奇怪的是，他戴着手套。

[ðə; ði][lɔːg] - [teɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] .

The	log	-	tape	was	in	the	recorder	beside	the	control	chair	.
这	日志	-	磁带	曾是	在	这	录音机	旁	这	控制	椅子	.

日志磁带放在控制椅旁边的录音机里。

[klɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] [liːf] [ɑːn][ðə; ði]['stæntʃən,'stɑːntʃən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [mækɪs]
Clipped **to** **a** **metal** **leaf** **on** **the** **stanchion** **beside** **the** **chair** **was** **Makki's**
剪辑 到 一个 金属 叶子 在 这 支柱 旁 这 椅子 曾是 玛基的
['noʊtpæd] .
notepad **.**
记事本 .

麦琪的记事本夹在椅子旁边的立柱上的金属叶片上。

[skrɔːld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] : " 73rd [deɪ] .
Scrawled **on** **it** **in** **the** **captain's** **handwriting** **was** **the** **notation** **:** **"** **73rd** **day** **.**
潦草的 在 它 在 这 船长的 手写 曾是 这 符号 : " 73rd 天 .

上面用船长的笔迹潦草地写着："第 73 天。"

[ɜːrθ] ['trænzɪt] . "
Earth **transit** **.** **"**
地球 交通 . "

"地球过境。"

" [wɒts] [ʌp] , ['lɛfl ɔ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **What's** **up** **,** **Lefler** **?** **"** **asked** **a** **voice** **behind** **him** **.**
" 是什么 向上 , 莱夫勒 ? " 问 一个 嗓音 在后面 他 .

"怎么了，莱夫勒？"他身后传来一个声音。

['lɛfl ɔ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [tɑːt] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] .
Lefler **turned** **to** **face** **Taat** **,** **the** **ship's** **doctor** **.**
莱夫勒 转向 到 脸 塔特 , 这 船的 医生 .

莱夫勒转身面对船上的医生塔特。

[tɑːt] , [ə; eɪ] [plʌmp] , ['greɪɪŋ] [mæn] , [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [smɑːk] [hiː; hi]
Taat **,** **a** **plump** **,** **graying** **man** **,** **was** **wiping** **his** **hands** **on** **the** **white** **smock** **he**
塔特 , 一个 丰满 , 灰白 男人 , 曾是 擦拭 他的 双手 在 这 白色的 罩衫 他
[wɔːr] .
wore **.**
穿着 .

塔特，一个身材圆润、头发花白的男人，正用他身上穿的白色罩衫擦手。

['lɛfl ɔ] [muːvd] [ə'saɪd] , ['letɪŋ] [tɑːt] [siː] [mækɪs] ['bɑːdi] .
Lefler **moved** **aside** **,** **letting** **Taat** **see** **Makki's** **body** **.**
莱夫勒 已搬 旁边 , 出租 塔特 看 玛基的 身体 .

莱夫勒让到一边，让塔特看到了马基的尸体。

- [aɪz] ['waɪdnd] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] ['nærəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [gliːm] .
Taat's **eyes** **widened** **momentarily** **,** **then** **narrowed** **with** **a** **professional** **gleam** **.**
- 眼睛 扩大 片刻 , 然后 范围缩小 和 一个 专业的 闪耀 .

塔特的眼睛瞬间睁大，然后眯起，露出了职业的光芒。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə] [mækɪs] [saɪd] , [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['kæptənz]
He **stepped** **quickly** **to** **Makki's** **side** **,** **made** **as** **if** **to** **pick** **up** **the** **dead** **captain's**
他 步 迅速地 到 玛基的 边 , 制成 作为 如果 到 挑选 向上 这 死的 船长的
[rɪst] ,
wrist **,**
手腕 ,

他迅速走到马基身边，假装要捡起死去的船长的手腕。

[ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['lɛfl ɔ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
then **turned** **back** **to** **Lefler** **with** **a** **fatalistic** **flick** **of** **his** **hands** **.**
然后 转向 后退 到 莱夫勒 和 一个 宿命论 轻弹 的 他的 双手 .

然后他带着宿命般的手势，转身看向莱夫勒。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɛfl ɔ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **What** **was** **it** **,** **Lefler** **?** **"** **he** **asked** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 什么 曾是 它 , 莱夫勒 ? " 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

"什么事，莱夫勒？"他低声问道。

" [ə; eɪ] [faɪt] ? "
" A fight ? "
" 一个 斗争 ? "

“打架？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['lɛfl ɚ] .
" I don't know , " said Lefler .
" 我 不 知道 , " 说 莱夫勒 .

“我不知道，”莱夫勒说。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .
" I found him that way .
" 我 成立 他 那 方式 .

我就是这样发现他的。

" [tɑːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Taat raised his eyebrows .
" 塔特 提高 他的 眉毛 .

塔特挑了挑眉毛。

" - ?
" Robwood ?
" - ?

“罗布伍德？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

- [hed] [poʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Robwood's head poked up through the companionway , and he floated into the
- 头 戳 向上 通过 这 舷梯 , 和 他 漂浮 进入 这
[kən'troʊl] [ruːm] .
control room .
控制 房间 .

罗布伍德的头从舱口探了出来，他飘进了控制室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [θɪn] [feɪs] .
There was a streak of grease across the engineer's thin face .
那里 曾是 一个 条纹 的 润滑脂 穿过 这 工程师的 薄的 脸 .

工程师瘦削的脸上沾着一道油渍。

" [greɪt] [speɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] - [æt; ət][wʌns] .
" Great space ! " exclaimed Robwood at once .
" 伟大的 空间 ! " 惊呼 - 在 一次 .

“好棒的空间！”罗布伍德立刻惊呼道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mɑːki] ? "
" What happened to Makki ? "
" 什么 发生 到 马基 ? "

“Makki怎么了？”

" ['ɑːbviəsli] , ['hiːz] [bɪn] [ʃɑːt] , " [sed] ['lɛfl ɚ] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] .
" Obviously , he's been shot , " said Lefler in an even voice .
" 明显地 , 他是 到过 射击 , " 说 莱夫勒 在 一个 甚至 嗓音 .

“很明显，他中枪了，”莱夫勒平静地说。

" ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , - ? "
" Any idea who did it , Robwood ? "
" 任何 主意 WHO 做过 它 , - ? "

罗布伍德，你知道是谁干的吗？

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɔbdʒiktid] [tɑːt] ['maɪldli] .
" **Wait a minute , " objected Taat mildly .**
" 等待 一个 分钟 , " 反对 塔特 轻微地 .

“等一下，”塔特温和地反对道。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈkjuːzɪŋ] - , ['lɛflɚ] . "
" **That sounds like you are accusing Robwood , Lefler . "**
" 那 声音 喜欢 你 是 指控 - , 莱夫勒 . "

“听起来你好像在指责罗布伍德，莱夫勒。”

" [aɪm] [nɑːt] , " [sed] ['lɛflɚ] ['heɪstɪli] .
" **I'm not , " said Lefler hastily .**
" 我是 不是 , " 说 莱夫勒 草草 .

“我不是，”莱夫勒急忙说道。

" [aɪm] [nɑːt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [tɑːt] .
" **I'm not leaving you out , Taat .**
" 我是 不是 离开 你 出去 , 塔特 .

“我不会把你排除在外的，塔特。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
But there are only the three of us .
但 那里 是 仅有的 这 三 的 我们 .

但是只有我们三个人。

[wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
One of you must have killed him . "
一 的 你 必须 有 被杀 他 . "

你们当中肯定有人杀了他。

" [greɪt] [speɪs] , [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — " [bɪˈgæn] - .
" **Great space , you don't think that I — " began Robwood .**
" 伟大的 空间 , 你 不 思考 那 我 — " 开始 - .

“好地方，你不会以为我——”罗布伍德刚开口。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [streɪt] , ['lɛflɚ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːt] , " [lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] :
" **Just to get the record straight , Lefler , " interrupted Taat , " let's put it this way :**
" 只是 到 得到 这 记录 直的 , 莱夫勒 , " 中断 塔特 , " 我们来吧 放 它 这 方式 :

“莱夫勒，为了把事情说清楚，”塔特打断道，“这么说吧：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
one of the three of us must have killed him .
一 的 这 三 的 我们 必须 有 被杀 他 .

我们三人中肯定有一人杀了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] - ['duːti] [wɑːtʃ] ; [æz; əz] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ,
" **It was not only Lefler's duty watch ; as astrogator ,**
" 它 曾是 不是 仅有的 - 责任 手表 ; 作为 星鳄 ,

“这不仅是莱夫勒的执勤值班；作为天文观测员，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mækɪs] [deθ] .
he became acting captain as a result of Makki's death .
他 成为 表演 队长 作为 一个 结果 的 玛基的 死亡 .

由于马基去世，他成为了代理队长。

['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mɑːki] ,
Moving to the side of the dead Makki ,
移动 到 这 边 的 这 死的 马基 ,

走到死去的马基身边，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [tɔːrd] ['dɪstənt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [prest]
he **turned** **the** **ship's** **radio** **transmitter** **toward** **distant** **Earth** **and** **pressed**
他 转向 这 船的 收音机 发射机 朝向 遥远 地球 和 按下
[ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] .
the **sending** **key** **.**
这 发送 钥匙 .

他将飞船的无线电发射器转向遥远的地球，并按下了发送键。

" [mɑːrswɜrd][ˌaɪ 'viː][tuː; tə] [waɪt] [sændz] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Marsward** **IV** **to** **White** **Sands** **,** **"** **he** **called** **.**
" 火星 第四 到 白色的 桑兹 , " 他 称为 .

“火星四号飞往白沙，”他喊道。

" [mɑːrswɜrd][ˌaɪ 'viː][tuː; tə] [waɪt] [sændz] .
" **Marsward** **IV** **to** **White** **Sands** **.**
" 火星 第四 到 白色的 桑兹 .

“火星四号到白沙。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
" **It** **would** **be** **several** **minutes** **before** **a** **reply** **could** **reach** **them** **.**
" 它 会 是 一些 分钟 前 一个 回复 可以 抵达 他们 .

“他们需要几分钟时间才能收到回复。”

[tɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [mækɪs] [kɔːrps] .
Taat **,** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **control** **chair** **,** **was** **examining** **Makki's** **corpse** **.**
塔特 , 在 这 其他 边 的 这 控制 椅子 , 曾是 检查 玛基的 尸体 .

塔特坐在控制椅的另一边，正在检查马基的尸体。

- [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Robwood **stood** **peering** **over** **his** **shoulder** **.**
- 站立 窥视 超过 他的 肩膀 .

罗布伍德站在那里，回头张望。

['lɛflɜr] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['kɑːment] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑːki] [wʌz; wəz]
Lefler **waited** **to** **see** **which** **one** **would** **comment** **first** **on** **the** **fact** **that** **Makki** **was**
莱夫勒 等待 到 看 哪个 一 会 评论 第一的 在 这 事实 那 马基 曾是
['werɪŋ] [glʌvz] .
wearing **gloves** **.**
穿着 手套 .

莱夫勒等着看谁会第一个评论马基戴着手套这件事。

['niːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
Neither **appeared** **to** **notice** **it** **.**
两者都不 出现 到 注意 它 .

两人似乎都没注意到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glʌvz] [pʊt][ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː] - [oʊn] [maɪnd] .
But **the** **gloves** **put** **a** **thought** **into** **Lefler's** **own** **mind** **.**
但 这 手套 放 一个 想法 进入 - 自己的 头脑 .

但手套却让莱夫勒陷入了沉思。

['fɪŋgəˌprɪnts] !
Fingerprints **!**
指纹 !

指纹！

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst]
He **looked** **around** **the** **control** **room** **and** **found** **the** **heat** **-** **gun** **,** **bumping** **against**
他 看起来 大约 这 控制 房间 和 成立 这 热 - 枪 , 碰撞 反对
[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['kæm(ə)rə] .
the **celestial** **camera** **.**
这 天体 相机 .

他环顾控制室，发现热风枪正撞在天文摄像机上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
He **pushed** **himself** **across** **the** **room** **,**
他 推动 他自己 穿过 这 房间 ,

他奋力穿过房间，

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]
pulling **a** **handkerchief** **from** **the** **back** **pocket** **of** **his** **coveralls** **as** **he** **did** **so**
拉 一个 手帕 从 这 后退 口袋 的 他的 连体工作服 作为 他 做过 所以
.
:
.

他一边这样做，一边从工作服的后口袋里掏出一块手帕。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
He **wrapped** **the** **heat** **-** **gun** **in** **the** **handkerchief** **,**
他 包装 这 热 - 枪 在 这 手帕 ,

他用手帕把热风枪包了起来。

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] ,
stuck **it** **in** **a** **drawer** **beneath** **one** **of** **the** **control** **panels** **,**
卡住 它 在 一个 抽屉 下面 一 的 这 控制 面板 ,

我把它塞进了其中一个控制面板下面的抽屉里。

[lɔkt] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
locked **the** **drawer** **and** **put** **the** **key** **in** **his** **pocket** **.**
已锁定 这 抽屉 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

他锁上抽屉，把钥匙放进口袋里。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [bʌzd] .
The **loudspeaker** **buzzed** **.**
这 喇叭 嗡嗡作响 .

扬声器发出嗡嗡声。

" [mɑːrswɝrd][ˌaɪ 'viː] , [ðɪs] [ɪz] ['kepˌtaʊn] , " [sed] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['weɪvərɪ] [vɔɪs] .
" **Marsward** **IV** **,** **this** **is** **Capetown** **,** **"** **said** **a** **slightly** **wavery** **voice** **.**
" 火星 第四 , 这 是 开普敦 , " 说 一个 轻微地 摇摆不定 嗓音 .

“火星四号，这里是开普敦，”一个略带颤抖的声音说道。

" [wɪə(r)] ['riːleɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [waɪt] [sændz] .
" **We're** **relaying** **you** **to** **White** **Sands** **.**
" 是 中继 你 到 白色的 桑兹 .

“我们正在将你转接到白沙。”

[goʊ] [ə'hed] , [pliːz] .
Go **ahead** **,** **please** **.**
去 前方 , 请 .

请继续。

" ['lɛflɝ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][maɪk] .
" **Lefler** **picked** **up** **the** **mike** **.**
" 莱夫勒 挑选 向上 这 麦克风 .

莱夫勒拿起麦克风。

" [mɑːrswɝrd][ˌaɪ 'viː][tuː; tə] [waɪt] [sændz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Marsward** **IV** **to** **White** **Sands** **,** **"** **he** **said** **.**
" 火星 第四 到 白色的 桑兹 , " 他 说 .

“从火星四号到白沙，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['lɛflɝ] , ['æs.troʊ.ˌdʒeɪ.tər] .
" **This** **is** **Lefler** **,** **astrogator** **.**
" 这 是 莱夫勒 , 星鳄 .

“我是 Lefler，astrogator。”

['mɑːki] , ['kæptɪn] , [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndər] [ˌʌn'noʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Makki , captain , shot to death under unknown circumstances .
马基 , 队长 , 射击 到 死亡 在下面 未知 情况 .

队长马基在不明情况下被枪杀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'suːmɪŋ] [kə'mænd] .
I am assuming command .
我 是 假设 命令 .

我接管指挥权。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [pliːz] .
Instructions , please .
指示 , 请 .

请提供指示。

" [tɑːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mækɪs] ['bɑːdi] .
" Taat turned away from Makki's body .
" 塔特 转向 离开 从 玛基的 身体 .

"塔特转过身去，不再看玛琪的尸体。"

" ['hiːz] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
" He's been dead about thirty minutes .
" 他是 到过 死的 关于 三十 分钟 .

"他已经死了大约三十分钟了。"

" [tɑːt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [krə'nɑːmɪtər] .
" Taat looked at the control room chronometer .
" 塔特 看起来 在 这 控制 房间 计时器 .

塔特看了看控制室的计时器。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] - ['aʊərz] .
It said 1906 hours .
它 说 - 小时 .

显示时间为1906时。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz] - . "
" I'm going to list the time in the death certificate as 1830 . "
" 我是 去 到 列表 这 时间 在 这 死亡 证书 作为 - . "

"我将在死亡证明上把时间写成1830年。"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] ? " [æskt] - [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" You can tell ? " asked Robwood in astonishment .
" 你 能 告诉 ? " 问 - 在 惊讶 .

"你能看出来？"罗布伍德惊讶地问道。

" [baɪ] [ðə; ði] [aɪz] , " [sed] [tɑːt] .
" By the eyes , " said Taat .
" 经过 这 眼睛 , " 说 塔特 .

"凭眼睛看，"塔特说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['lɛfl͡ɚ] .
" Wait a minute , " said Lefler .
" 等待 一个 分钟 , " 说 莱夫勒 .

"等一下，"莱夫勒说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [hɪr] .
" It was only 1840 when I started up here .
" 它 曾是 仅有的 - 什么时候 我 开始 向上 这里 .

"我来这里的时候才1840年。"

[juː; jʊ] [miːn] ['hiːd] [bɪn] [ded] ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [ðen] ?
You mean he'd been dead only ten minutes then ?
你 意思是 他会 到过 死的 仅有的 十 分钟 然后 ?

你的意思是说，他当时才死了十分钟?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ˌoʊvər'duː] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['duːti] [wɑːtʃ] . "

He	was	already	forty	minutes	overdue	waking	me	for	my	duty	watch	.	"
他	曾是	已经	四十	分钟	逾期	醒来	我	为了	我的	责任	手表	.	"

他已经迟到了四十分钟才叫我起床上班。

" [kʊd; kəd][biː; bi][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['iːðər] [weɪ] , " [kən'siːdid] [tɑːt] .

"	Could	be	ten	or	fifteen	minutes	either	way	,	"	conceded	Taat	.
"	可以	是	十	或者	十五	分钟	任何一个	方式	,	"	承认	塔特	.

"可能前后差十分钟或十五分钟，"塔特承认道。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [dəunt][fər'get] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] [hɪr] . "

"	If	he	was	late	,	don't	forget	that	we	don't	know	what	happened	up	here	.	"
"	如果	他	曾是	晚的	,	不	忘记	那	我们	不	知道	什么	发生	向上	这里	.	"

"如果他迟到了，别忘了我们并不知道这里发生了什么。"

" [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] , " [ri'maindid] ['lɛflɝ] ['grɪmli] .

"	One	of	us	does	,	"	reminded	Lefler	grimly	.
"	一	的	我们	做	,	"	提醒	莱夫勒	阴沉地	.

"我们之中肯定有一个人会这么做，"莱夫勒神色凝重地提醒道。

" ['kepˌtaʊn] [tuː; tə][mɑːrswɝrd][ˌaɪ 'viː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .

"	Capetown	to	Marsward	IV	,	"	said	the	loudspeaker	.
"	开普敦	到	火星	第四	,	"	说	这	喇叭	.

"从开普敦飞往火星四号，"扬声器里传来声音。

" ['riːleiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [waɪt] [sændz] .

"	Relaying	instructions	from	White	Sands	.
"	中继	指示	从	白色的	桑兹	.

"传达来自白沙的指令。"

- ['tempəreri] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ʃɪp] [kən'fɜːrmd] .

Lefler's	temporary	command	of	ship	confirmed	.
-	暂时的	命令	的	船	确认的	.

莱夫勒临时指挥该舰的任命已得到确认。

[ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [wɪl] [biː; bi] [bʊkt] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd]['mjuːtəni][ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

All	personnel	will	be	booked	on	suspicion	of	murder	and	mutiny	on	arrival	at
全部	人员	将要	是	已预订	在	怀疑	的	谋杀	和	兵变	在	到达	在

- .

Marsport	.
-	.

所有人员抵达马斯波特后，都将因涉嫌谋杀和叛变而被登记在案。

['kæptɪn] [mækɪs] ['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [æt; ət] - .

Captain	Makki's	body	will	be	preserved	and	brought	down	at	Marsport	.
队长	玛基的	身体	将要	是	保存完好	和	带来	向下	在	-	.

马基上尉的遗体将被保存并运往火星港。

[iːtʃ] [kruː] ['membər] [wɪl] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['kæptɪn] [mækɪs]

Each	crew	member	will	dictate	a	statement	on	the	circumstances	of	Captain	Makki's
每个	全体人员	成员	将要	听写	一个	陈述	在	这	情况	的	队长	玛基的

[deθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mɑːki] ,

death	and	an	outline	of	his	past	association	with	Captain	Makki	,
死亡	和	一个	大纲	的	他的	过去的	协会	和	队长	马基	,

每位船员都将口述一份关于马基船长死亡情况的声明，并概述自己与马基船长过去的交往情况。

['seprətli] , [ɑːn] [ðɪs] [biːm] [fɔːr; fər] ['riːleɪ] [tuː; tə] - .

separately	,	on	this	beam	for	relay	to	Marsport	.
分别地	,	在	这	光束	为了	中继	到	-	.

单独地，通过这条横梁向火星运动中心进行接力。

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The three looked at each other .
" 这 三 看起来 在 每个 其他 .

三人互相看了一眼。

" [ðæts] [ðæt] , " [sed] ['lɛflɝ] .
" That's that , " said Lefler .
" 那就是 那 , " 说 莱夫勒 .

"就这样吧,"莱夫勒说道。

" - , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɑːt] [wɪl] [teɪk] [mækɪs] ['bɑːdi] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd]
" Robwood , if you and Taat will take Makki's body away and secure it outside
" - , 如果 你 和 塔特 将要 拿 玛基的 身体 离开 和 安全的 它 外部
[ðə; ði] ['erlɑːk] ,
the airlock ,
这 气闸 ,

"罗布伍德，如果你和塔特能把麦基的尸体带走，并妥善安置在气闸外面，

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['rekərdz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
I'll get the ship's records up to date .
患病的 得到 这 船的 记录 向上 到 日期 .

我会把船上的记录更新到最新状态。

" [tɑːt] [ʌn'bʌkəld] [mækɪs] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] [tʃer] .
" Taat unbuckled Makki's body from the control chair .
" 塔特 解开 玛基的 身体 从 这 控制 椅子 .

"塔特解开了马基在控制椅上的安全带。"

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['slaɪtli] [bent] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['sloʊli] ['ʌpwərd] .
It did not change its slightly bent position as it drifted slowly upward .
它 做过 不是 改变 它是 轻微地 弯曲 位置 作为 它 漂移 缓慢地 向上 .

它微微弯曲的姿势没有改变，而是缓缓向上漂移。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['rekən] ['hiːz] ['werɪŋ] [glʌvz] , ['lɛflɝ] ?
" Why do you reckon he's wearing gloves , Lefler ?
" 为什么 做 你 估计 他是 穿着 手套 , 莱夫勒 ?

"莱夫勒，你觉得他为什么戴着手套？"

" [tɑːt] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" Taat asked curiously .
" 塔特 问 奇怪的是 .

"塔特好奇地问道。"

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" I wondered when one of you fellows was going to say something about that !
" 我 想知道 什么时候 一 的 你 伙伴们 曾是 去 到 说 某物 关于 那 !

"我就想知道你们谁会对此发表意见！"

" [bɜːrst] [aʊt] - , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" burst out Robwood , a curious break in his voice .
" 爆裂 出去 - , 一个 好奇的 休息 在 他的 嗓音 .

罗布伍德突然说道，他的声音中带着一丝奇怪的断音。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sə'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" All of us have been glaring at each other , suspecting each other ,
" 全部 的 我们 有 到过 刺眼 在 每个 其他 , 怀疑 每个 其他 ,

"我们所有人都在互相怒目而视，互相猜疑，

[wen] ['mɑːki] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ! "
when Makki could have committed suicide ! "
什么时候 马基 可以 有 坚定的 自杀 ! "

当时Makki完全有可能自杀！

" ['mɑːki] ? " [ri'tɔːtid] ['lɛflɚ] ['draɪli] .
" **Makki** **?** " **retorted** **Lefler** **dryly** **.**
" 马基 ? " 反驳 莱夫勒 干巴巴地 .

“马基？”莱夫勒冷冷地反问道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **doubt** **it** **.**
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

" ['pʊʃɪŋ] [mækɪs] ['bɑːdi] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" **Pushing** **Makki's** **body** **down** **the** **hatch** **toward** **the** **airlock** **at** **the** **other** **side** **of**
" 推动 玛基的 身体 向下 这 舱化 朝向 这 气闸 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [sfɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][wʌn][mæn] ,
the **personnel** **sphere** **would** **have** **been** **an** **easy** **task** **for** **one** **man** **,**
这 人员 领域 会 有 到过 一个 简单的 任务 为了 一 男人 ,

“对于一个人来说，把马基的尸体推下舱门，朝人员舱另一侧的气闸方向推进，是一件轻而易举的事。”

[bʌt; bət] ['lɛflɚ] ['wɑːntɪd] [tɑːt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but **Lefler** **wanted** **Taat** **and** **Robwood** **to** **watch** **each** **other** **.**
但 莱夫勒 通缉 塔特 和 - 到 手表 每个 其他 .

但莱夫勒希望塔特和罗布伍德互相提防。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][æn; ən] " [ˌæksə'dent(ə)l] " [pʊʃ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [praɪm] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns]
He **didn't** **want** **an** **"** **accidental** **"** **push** **to** **send** **the** **prime** **bit** **of** **evidence**
他 没有 想 一个 " 偶然 " 推 到 发送 这 主要的 少量 的 证据
['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
drifting **away** **into** **space** **.**
漂流 离开 进入 空间 .

他不想因为一次“意外”推动，让最重要的证据漂向太空。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] ,
When **they** **had** **disappeared** **down** **the** **hatch** **with** **the** **corpse** **,**
什么时候 他们 有 消失 向下 这 舱化 和 这 尸体 ,

当他们和尸体一起消失在舱口后，

[hiː; hi] [iːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪd] [bæk] [ðə; ði][lɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði]
he **eased** **himself** **into** **the** **control** **chair** **and** **played** **back** **the** **log** **from** **the**
他 缓解 他自己 进入 这 控制 椅子 和 玩 后退 这 日志 从 这
[end][ʌv; əv] - [læst] [ʃɪft] [æt; ət] - ['aʊərz] .
end **of** **Robwood's** **last** **shift** **at** **1000** **hours** **.**
结尾 的 - 最后的 转移 在 - 小时 .

他轻松地坐到控制椅上，回放了罗布伍德上一班结束时（上午 10 点）的日志。

['mɑːki] [hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ,
Makki **had** **recorded** **the** **usual** **observations** **of** **the** **solar** **,**
马基 有 记录 这 通常 观察 的 这 太阳的 ,

马基记录了太阳的常规观测结果，

['stelər] [ænd; ənd] ['plænəteri] [pə'ziʃənz] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn]['duːti] .
stellar **and** **planetary** **positions** **when** **he** **went** **on** **duty** **.**
恒星 和 行星 职位 什么时候 他 去 在 责任 .

他值班时恒星和行星的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] .
There **was** **nothing** **else** **on** **the** **tape** **.**
那里 曾是 没有什么 别的 在 这 磁带 .

录像带上没有其他内容。

['lɛflɚ] [stɛərd] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][lɔːg] - [rɪ'kɔːrdər] .
Lefler **stared** **gloomily** **at** **the** **silent** **log** **-** **recorder** **.**
莱夫勒 凝视 阴郁地 在 这 沉默的 日志 - 录音机 .

莱夫勒阴郁地盯着沉默的航海日志记录仪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ɑːn] [teɪp] , [wʊd] [hiː; hi] [hɪr]

It	seemed	incredible	to	him	that	never	again	,	except	on	tape	,	would	he	hear
它	似乎	极好的	到	他	那	绝不	再次	,	除了	在	磁带	,	会	他	听到

[mækɪs] [hɑːrʃ] ,

Makki's	harsh	,
玛基的	残酷的	,

他觉得难以置信，除了录音带之外，他再也无法听到马基严厉的.....

[sɑːr'dɑːnɪk] [vɔɪs] .

sardonic	voice	.
讽刺的	嗓音	.

讽刺的语气。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [hʌm] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnli] ['emfəsaizd] [ðə; ði]

The	almost	inaudible	hum	of	machinery	deep	in	the	ship	only	emphasized	the
这	几乎	听不清	哼	的	机械	深的	在	这	船	仅有的	强调	这

[ə'presɪv] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] [θɪn] [wɔːlz] .

oppressive	stillness	of	space	outside	its	thin	walls	.
压迫性的	寂静	的	空间	外部	它是	薄的	墙壁	.

飞船深处机器发出的几乎听不见的嗡嗡声，反而更加凸显了薄薄的舱壁外太空令人窒息的寂静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

With	a	sigh	,
和	一个	叹	,

他叹了口气，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɔːg] - [rɪ'kɔːrdər] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][stɑːr]['sekstənt] [daʊn]

he	picked	up	the	log	-	recorder	microphone	and	pulled	the	star	sextant	down
他	挑选	向上	这	日志	-	录音机	麦克风	和	拉	这	星星	六分仪	向下

[tuː; tə] [aɪ] ['lev(ə)l] .

to	eye	level	.
到	眼睛	等级	.

他拿起航拍麦克风，把星象六分仪拉到与眼睛齐平的位置。

[hiː; hi] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ber] [fækts][ʌv; əv] [mækɪs] [deθ] ['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

He	would	record	the	bare	facts	of	Makki's	death	after	the	initial	position
他	会	记录	这	裸	事实	的	玛基的	死亡	后	这	最初的	位置

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

在初步位置观察之后，他将记录下马基死亡的客观事实。

" [mɑːrswɝrd][ˌaɪ 'viː] , [baʊnd] - [frʌm; frəm] [waɪt] [sændz] , " [hiː; hi][ri'saitid][ɪn][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn]

"	Marsward	IV	,	bound	Marsport	from	White	Sands	,	"	he	recited	in	a	monotone
"	火星	第四	,	边界	-	从	白色的	桑兹	,	"	他	背诵	在	一个	单调

.

:

.

"Marsward IV，从白沙开往Marsport，"他用单调的语气念道。

" [ɜːrθ] - [taɪm] , [ɑːk'toʊbər] - , - , - ['aʊərz] .

"	Earth	-	time	,	October	29	,	2048	,	1931	hours	.
"	地球	-	时间	,	十月	-	,	-	,	-	小时	.

"地球时间，2048 年 10 月 29 日 19:31。

['lɛflɝ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti][ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [kə'mænd] [æz; əz][pər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Lefler	reporting	for	duty	and	assuming	command	as	per	conversation	with
莱夫勒	报道	为了	责任	和	假设	命令	作为	每	对话	和

[waɪt] [sændz] ,

White	Sands	,
白色的	桑兹	,

根据与白沙导弹靶场的谈话，莱夫勒已报到并接管指挥权。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðɪs] [deɪt] .
to **be** **recorded** **this** **date** **.**
到 是 记录 这 日期 .

将于此日期记录在案。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsekstənt] .
" **He** **squinted** **into** **the** **sextant** **.**
" 他 眯着眼 进入 这 六分仪 .

他眯起眼睛看向六分仪。

" [pəˈziʃənz] : [sʌn] - [mɑːrz] , - " .
" **Positions** **:** **Sun** **-** **Mars** **,** **24°28'42** **"** **.**
" 职位 : 太阳 - 火星 , - " .

“位置：太阳-火星，24°28'42”。

[sʌn] - [ɜːrθ] —
Sun **-** **Earth** **—**
太阳 - 地球 —

日地关系—

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" **He** **broke** **off** **.**
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

[wer] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] ?
Where **was** **Earth** **?**
在哪里 曾是 地球 ?

地球在哪里?

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .
Then **he** **remembered** **.**
然后 他 记得 .

然后他想起来了。

" [dæm] !
" **Damn** **!**
" 该死 !

“该死!

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði][ˈtrænzɪt] !
" **The** **transit** **!**
" 这 交通 !

“过境!

[ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [ʃʊr] [mesiz] [ʌp][ðə; ði][ˈrekərdz] [əˈraʊnd] [hɪr] .
A **murder** **sure** **messes** **up** **the** **records** **around** **here** **.**
一个 谋杀 当然 混乱 向上 这 记录 大约 这里 .

谋杀案肯定会把这里的记录搞得一团糟。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈtrænzɪt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən]
" **The** **Earth** **transit** **was** **an** **event** **of** **considerable** **importance** **to** **an**
" 这 地球 交通 曾是 一个 事件 的 大量 重要性 到 一个
[ˈæs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ɑːn][ə; eɪ][hɑːp] [bɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] .
astrogator **on** **a** **hop** **between** **Earth** **and** **Mars** **.**
星鳄 在 一个 跳 之间 地球 和 火星 .

“对于在地球和火星之间穿梭的太空旅行者来说，地球凌日是一件非常重要的事件。”

- [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] 73rd [deɪ] [aʊt] , ['ɜːrθbaʊnd] [ɑːn][ðə; ði] 187th [deɪ] .

Marsbound	**it**	**began**	**on**	**the**	**73rd**	**day**	**out**	**,**	**Earthbound**	**on**	**the**	**187th**	**day**	**.**
-	它	开始	在	这	73rd	天	出去	,	地球束缚	在	这	187th	天	.

火星之旅从第 73 天开始，地球之旅从第 187 天开始。

['taɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['speɪsʃɪp] [əb'zɜːvəz] [nɑːt]['oʊnli] [tʃekt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɔːrbɪt] ,

Timing	**it**	**,**	**spaceship**	**observers**	**not**	**only**	**checked**	**the**	**accuracy**	**of**	**the**	**ship's**	**orbit**	**,**
定时	它	,	飞船	观察员	不是	仅有的	已检查	这	准确性	的	这	船的	轨道	,

通过计时，飞船观测员不仅检查了飞船轨道的准确性，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'veɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

but	**also**	**contributed**	**data**	**to**	**the**	**mass**	**of**	**knowledge**	**available**	**on**	**the**
但	还	贡献	数据	到	这	大量的	的	知识	可用的	在	这

['muːvmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] .

movements	**of**	**Earth**	**and**	**Mars**	**.**
移动	的	地球	和	火星	.

但也为地球和火星运动的大量现有知识提供了数据。

['lɛfləɤ] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [dɪsk][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊkt] [glæs] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fel] [ə'krɔːs]

Lefler	**found**	**the**	**black**	**disc**	**of**	**Earth**	**in**	**the**	**smoked**	**glass**	**that**	**automatically**	**fell**	**across**
莱夫勒	成立	这	黑色的	光盘	的	地球	在	这	熏制	玻璃	那	自动地	跌倒	穿过

[ðə; ði]['sekstənt][lenz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

the	**sextant**	**lens**	**when**	**it**	**swept**	**by**	**the**	**sun**	**.**
这	六分仪	镜片	什么时候	它	扫荡	经过	这	太阳	.

莱夫勒在六分仪透镜扫过太阳时自动落下的烟熏玻璃中发现了地球的黑色圆盘。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv]

He	**checked**	**the**	**angle**	**between**	**the**	**black**	**spot**	**and**	**the**	**leading**	**edge**	**of**
他	已检查	这	角度	之间	这	黑色的	点	和	这	领导	边缘	的

[ðə; ði]['soʊlər][dɪsk] .

the	**solar**	**disc**	**.**
这	太阳的	光盘	.

他检查了黑斑与太阳圆盘前缘之间的角度。

" [ɜːrθ] ['trænzɪt] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] .

"	**Earth**	**transit**	**already**	**under**	**way**	**,**	**"**	**he**	**said**	**into**	**the**	**mike**	**.**
"	地球	交通	已经	在下面	方式	,	"	他	说	进入	这	麦克风	.

"地球过境已经开始了，"他对着麦克风说。

" ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] , [tuː] ['mɪnɪts] , ['fɔːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . . .

"	**Angle**	**with**	**leading**	**edge**	**,**	**two**	**minutes**	**,**	**forty**	**seconds**	**. . . .**
"	角度	和	领导	边缘	,	二	分钟	,	四十	秒	. . . .

"与前缘成角度，两分四十秒....."

" [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['plænəteri] [ænd; ənd] [kiː] ['stelər] [pə'ziʃənz] .

"	**He**	**went**	**around**	**the**	**sky**	**,**	**recording**	**planetary**	**and**	**key**	**stellar**	**positions**	**.**
"	他	去	大约	这	天空	,	记录	行星	和	钥匙	恒星	职位	.

他绕着天空飞行，记录行星和主要恒星的位置。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [teɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

He	**had**	**just**	**finished**	**and**	**switched**	**the**	**tape**	**of**	**his**	**conversation**	**with**
他	有	只是	完成的	和	切换	这	磁带	的	他的	对话	和

[ɜːrθ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][lɔːg] [wen] [tɑːt] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] .

Earth	**to**	**record**	**in**	**the**	**log**	**when**	**Taat**	**and**	**Robwood**	**returned**	**.**
地球	到	记录	在	这	日志	什么时候	塔特	和	-	返回	.

他刚结束与地球的对话录音，并将录音带切换到日志中，这时塔特和罗布伍德回来了。

" [mækɪs] ['bɑːdi] [wɪl] [kiːp] [aʊt][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,

"	**Makki's**	**body**	**will**	**keep**	**out**	**there**	**as**	**well**	**as**	**in**	**a**	**refrigerator**	**,**
"	玛基的	身体	将要	保持	出去	那里	作为	出色地	作为	在	一个	冰箱	,

"Makki的遗体既可以放在室外保存，也可以放在冰箱里保存。"

" [sed] [tɑːt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" said Taat with evident satisfaction .
" 说 塔特 和 明显 满意 .

塔特显然很满意地说。

" - [taɪd] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [soʊ] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
" Robwood tied the airlock into the alarm system so nobody can go out and
" - 系 这 气闸 进入 这 警报 系统 所以 无人 能 去 出去 和
[kʌt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [friː] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
cut the body free without arousing the others . "
切 这 身体 自由的 没有 唤起 这 其他的 . "

"罗布伍德将气闸与警报系统连接起来，这样就不会有人在不惊动其他人的情况下出去割断尸体。"

" [jʊə(r)] [bəuθ] ['maɪti] [koʊ'ɑːpərətɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , "
" You're both mighty cooperative for one of you to be a murderer , "
" 你是 两个都 强大的 合作社 为了 一 的 你 到 是 一个 凶手 , "
[riˈmɑːkt] ['lɛflɚ] .
remarked Lefler .
评论 莱夫勒 .

"你们俩配合得也太好了吧，要知道你们其中一个可是杀人犯，"莱夫勒说道。

" ['meɪbi] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] , " [sed] - .
" Maybe neither of us is , " said Robwood .
" 或许 两者都不 的 我们 是 , " 说 - .

"也许我们俩都不是，"罗布伍德说。

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] . "
" As far as I'm concerned , you may be the man . "
" 作为 远的 作为 我是 担心的 , 你 可能 是 这 男人 . "

"依我看，你或许就是那个人。"

" [ɔːr] , [æz; əz] - [sə'dʒestɪd] ['ɜːrliər] , ['mɑːki] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm'self] , " ['ædɪd] [tɑːt] .
" Or , as Robwood suggested earlier , Makki may have shot himself , " added Taat .
" 或者 , 作为 - 建议 早些时候 , 马基 可能 有 射击 他自己 , " 额外 塔特 .

"或者，正如罗布伍德之前所暗示的那样，马基可能是自杀的，"塔特补充道。

" - , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [twelv] - ['aʊər] ['wɑːtʃɪz]
" Robwood , you and I are going to have to do twelve - hour watches
" - , 你 和 我 是 去 到 有 到 做 十二 - 小时 手表
[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [mɑːrz] ,
from here to Mars ,
从 这里 到 火星 ,

"罗布伍德，从这里到火星，你我得轮流值班十二小时。"

[sɪns] [tɑːt] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , " [sed] ['lɛflɚ] .
since Taat doesn't know how to operate the controls , " said Lefler .
自从 塔特 不 知道 如何 到 操作 这 控制 , " 说 莱夫勒 .

"因为塔特不知道如何操作控制装置，"莱夫勒说。

" [aɪl] [steɪ] [ɑːn] ['duːti] [tɪl] - ,
" I'll stay on duty till 0600 ,
" 患病的 停留 在 责任 直到 - ,

"我会一直值班到早上6点。"

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get] [sʌm; səm] [sliːp] ['æftər] [juːv] ['reidiəud] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [waɪt]
and you'd better get some sleep after you've radioed your statement to White
和 你会 更好的 得到 一些 睡觉 后 你已经 无线电通讯 你的 陈述 到 白色的
[sændz] . "
Sands . "
桑兹 . "

你最好在向白沙导弹靶场发表完声明后就去睡一会儿。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] - .
" **Okay** , " **said** **Robwood** .
" 好的 , " 说 - .

"好的,"罗布伍德说。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][stɑːr] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] ['evri] [eɪt]
" **But** **are** **we** **still** **going** **to** **record** **star** **positions** **in** **the** **log** **every** **eight**
" 但 是 我们 仍然 去 到 记录 星星 职位 在 这 日志 每一个 八
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

但我们是否仍将每隔八小时在日志中记录恒星位置?

[ɔːr][dʒʌst] ['evri] [twelv] ['aʊərz] [naʊ] ? "
or **just** **every** **twelve** **hours** **now** **?** **"**
或者 只是 每一个 十二 小时 现在 ? "

还是现在每隔十二小时一次?

" [twelv] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Twelve** , **I** **think** .
" 十二 , 我 思考 .

我想是十二个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] ['trænsɪts][ɑːn] [raɪt] [naʊ] ,
But **the** **Earth** **transit's** **on** **right** **now** **,**
但 这 地球 交通的 在 正确的 现在 ,

但地球凌日现象现在正在进行中。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['terə] [swɪŋz] [ə'krɔːs] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [feɪs] ,
and **until** **Terra** **swings** **across** **that** **half** **a** **degree** **of** **the** **sun's** **face** **,**
和 直到 泰拉 摇摆 穿过 那 一半 一个 程度 的 这 太阳的 脸 ,

直到地球掠过太阳表面那半度的距离,

[wiːd] ['betər] [teɪk] ['riːdɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] , ['enihaʊ] . "
we'd **better** **take** **readings** **on** **that** **every** **four** **hours** **,** **anyhow** **.** **"**
我们会 更好的 拿 阅读 在 那 每一个 四 小时 , 无论如何 . "

无论如何，我们最好每隔四小时读取一次读数。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] , " [sed] - .
" **Well** **,** **that's** **just** **for** **a** **little** **more** **than** **two** **days** **,** **"** **said** **Robwood** **.**
" 出色地 , 那就是 只是 为了 一个 小的 更多的 比 二 天 , " 说 - .

"嗯，也就两天多一点的时间,"罗布伍德说。

" [lʊk] , ['lɛflɚ] , [aɪm][ˌoʊvər'duː][ɑːn][maɪ] ['sliːpɪŋ] [taɪm] ['eniweɪ] ,
" **Look** **,** **Lefler** **,** **I'm** **overdue** **on** **my** **sleeping** **time** **anyway** **,**
" 看 , 莱夫勒 , 我是 逾期 在 我的 睡眠 时间 反正 ,

"听着，莱夫勒，反正我也该睡觉了。"

[soʊ] [haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] ['steɪtmənt] [ɑːn] . . . [ɑːn] ['mɑːki] [fɜːrst] ? "
so **how** **about** **letting** **me** **make** **my** **statement** **on** **.** **.** **.** **on** **Makki** **first** **?** **"**
所以 如何 关于 出租 我 制作 我的 陈述 在 . . . 在 马基 第一的 ? "

那么，不如先让我就.....关于Makki发表一下声明吧?

" [blæst] [ə'weɪ] , " [sed] ['lɛflɚ] .
" **Blast** **away** **,** **"** **said** **Lefler** **.**
" 爆炸 离开 , " 说 莱夫勒 .

"开火吧,"莱夫勒说道。

" [ðə; ði] ['maɪks] [jɔːrz] .
" **The** **mike's** **yours** **.**
" 这 迈克的 你的 .

"麦克风是你的了。"

[wiːl] [liːv] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [soʊ] [juːl] [fiːl] ['friːə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .
We'll leave the control room so you'll feel freer to talk .
出色地 离开 这 控制 房间 所以 你会 感觉 更自由 到 讲话 .

我们将离开控制室，这样您就可以更自由地发言了。

" ['lɛflɚ] [mʌntʃt] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sænwɪtʃ] .
" Lefler munched thoughtfully on a hot sandwich .
" 莱夫勒 咀嚼 深思熟虑 在 一个 热的 三明治 .

莱夫勒若有所思地嚼着热三明治。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] - [tʃer] , [tɑːt] [sʌkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌlb] [ʌv; əv]
Across the control room , in the astrogator's chair , Taat sucked at a bulb of
穿过 这 控制 房间 , 在 这 - 椅子 , 塔特 真烂 在 一个 电灯泡 的
['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

在控制室的另一边，坐在导航椅上的塔特正大口喝着咖啡。

" [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [lʌntʃ] , [tɑːt] , " [sed] ['lɛflɚ] .
" Nice of you to fix up this lunch , Taat , " said Lefler .
" 好的 的 你 到 使固定向上 这 午餐 , 塔特 , " 说 莱夫勒 .

"塔特，你真是太好了，竟然准备了这顿午餐。"莱夫勒说道。

" [aɪm][nɑːt][taɪd] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'm not tied strictly to the control room during my watch , you know .
" 我是 不是 系 严格 到 这 控制 房间 期间 我的 手表 , 你 知道 .

"你知道，我值班期间并不是完全被限制在控制室里。"

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'læks][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] . "
But little things like this relax the tension . "
但 小的 事物 喜欢 这 放松 这 紧张 . "

但诸如此类的小事却能缓解紧张气氛。

" [jes] , [its] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['lɛflɚ] ,
" Yes , it's a peculiar situation , Lefler ,
" 是的 , 它是 一个 奇特 情况 , 莱夫勒 ,

"是的，莱夫勒，这确实是一个特殊的情况。"

" [sed] [tɑːt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" said Taat in a tone that indicated he had been thinking about it .
" 说 塔特 在 一个 语气 那 表明的 他 有 到过 思维 关于 它 .

"塔特说道，语气中带着思考的意味。"

" [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] , [aɪ] [miːn] .
" Psychologically , I mean .
" 心理方面 , 我 意思是 .

我是说，从心理层面来说。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mɑːki] ['drɪftɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]
Now if there were only the two of us , and Makki drifting out there
现在 如果 那里 是 仅有的 这 二 的 我们 , 和 马基 漂流 出去 那里
[ded] ,
dead ,
死的 ,

如果现在只剩下我们两个人，而马基则漂流在海上死去，

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [noʊ] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
both of us would know who shot him .
两个都 的 我们 会 知道 WHO 射击 他 .

我们俩都会知道是谁开枪打死了他。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [its] ['dɪfrənt] .
With **three** **of** **us** **,** **it's** **different** **.**
和 三 的 我们 ，它是 不同的 .

我们三个人的时候，情况就不同了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [kɪld] ['mɑːki] .
" **You** **and** **I** **are** **sitting** **here** **talking** **as** **though** **neither** **of** **us** **killed** **Makki** **.**
" 你 和 我 是 坐着 这里 说 作为 尽管 两者都不 的 我们 被杀 马基 .

“你我坐在这里说话，就好像我们俩都没杀过马基一样。”

['meɪbi] [juː; jʊ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['tæsɪtli] , [fɔːr; fər] [naʊ] ,
Maybe **you** **hadn't** **thought** **of** **it** **,** **but** **that** **means** **that** **tacitly** **,** **for** **now** **,**
或许 你 之前没有 想法 的 它 ， 但 那 方法 那 默许地 ， 为了 现在 ，

或许你之前没想过这一点，但这实际上意味着，至少目前是这样。

[wɪə(r)] [ə'suːmɪŋ] - [kɪld] [hɪm; ɪm] .
we're **assuming** **Robwood** **killed** **him** **.**
是 假设 - 被杀 他 .

我们推测是罗布伍德杀了他。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][dɪd] .
But **,** **for** **all** **I** **know** **,** **you** **did** **.**
但 ， 为了 全部 我 知道 ， 你 做过 .

但据我所知，你很可能真的这么做了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dɪd] . "
And **,** **if** **you** **didn't** **,** **for** **all** **you** **know** **,** **I** **did** **.** **"**
和 ，如果 你 没有 ， 为了 全部 你 知道 ， 我 做过 . "

而且，就算你没做，说不定我做了呢。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ][bəuθ] , " [sed] ['lɛfl͡ɚ] ['flætli] .
" **Until** **we** **find** **out** **,** **I** **have** **to** **suspect** **you** **both** **,** **"** **said** **Lefler** **flatly** **.**
" 直到 我们 寻找 出去 ， 我 有 到 怀疑 你 两个都 ， " 说 莱夫勒 断然 .

“在查明真相之前，我只能怀疑你们两个，”莱夫勒断然说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [tɑːt] .
" **I** **could** **say** **the** **same** **thing** **,** **"** **murmured** **Taat** **.**
" 我 可以 说 这 相同的 事物 ， " 低声说道 塔特 .

“我也可以这么说，”塔特低声说道。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] . "
" **But** **one** **of** **us** **may** **be** **lying** **.** **"**
" 但 一 的 我们 可能 是 说谎 . "

但我们之中可能有人在说谎。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɑːki] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm'self] , [æz; əz] - [sə'dʒestɪd] , " [sed]
" **Of** **course** **,** **Makki** **could** **have** **shot** **himself** **,** **as** **Robwood** **suggested** **,** **"** **said**
" 的 课程 ， 马基 可以 有 射击 他自己 ， 作为 - 建议 ， " 说
['lɛfl͡ɚ] .
Lefler **.**
莱夫勒 .

“当然，正如罗布伍德所说，马基也可能是自杀的，”莱夫勒说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn]['æftər] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
" **If** **he** **had** **relaxed** **his** **grip** **on** **the** **heat** **-** **gun** **after** **pressing** **the** **trigger** **,**
" 如果 他 有 轻松 他的 紧握 在 这 热 - 枪 后 紧迫 这 扳机 ，

“如果他在扣动扳机后放松了对热风枪的手，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
it **would** **have** **drifted** **up** **away** **from** **him** **.**
它 会 有 漂移 向上 离开 从 他 .

它会飘离他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [glʌvz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
There **were** **the** **gloves** **,** **you** **know** **.** **"**
那里 是 这 手套 , 你 知道 . "

还有那副手套，你知道的。

" [waɪ] ['wʊdnt] ['mɑːki] [wɑːnt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kə'mitiŋ]
" **Why** **wouldn't** **Makki** **want** **his** **fingerprints** **on** **the** **gun** **if** **he** **were** **committing**
" 为什么 不会 马基 想 他的 指纹 在 这 枪 如果 他 是 提交
['suːɪsaɪd] ? " ['ɔbdʒiktid] [tɑːt] .
suicide **?** **"** **objected** **Taat** **.**
自杀 ? " 反对 塔特 .

“如果马基要自杀，他为什么不想让自己的指纹留在枪上呢？”塔特反驳道。

" [aɪl] [kən'siːd] [ðæt] ['mɑːki] [hæd; həd] [strɔːŋ] [sə'dɪstɪk] ['tendənsiz] ,
" **I'll** **concede** **that** **Makki** **had** **strong** **sadistic** **tendencies** **,**
" 患病的 承认 那 马基 有 强的 虐待狂 倾向 ,

我承认马基有很强的虐待倾向，

[bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdərər] [pʊt] [ðoʊz] [glʌvz] [ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
but **my** **guess** **is** **that** **the** **murderer** **put** **those** **gloves** **on** **him** **just** **to** **raise** **the**
但 我的 猜测 是 那 这 凶手 放 那些 手套 在 他 只是 到 增加 这
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .
possibility **of** **suicide** **.**
可能性 的 自杀 .

但我猜测凶手给他戴上那副手套只是为了增加他自杀的可能性。

" [tɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
" **Taat** **finished** **his** **coffee** **and** **left** **the** **control** **room** **.**
" 塔特 完成的 他的 咖啡 和 左边 这 控制 房间 .

塔特喝完咖啡，离开了控制室。

['lɛfl͡ɚ] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
Lefler **washed** **down** **the** **last** **bit** **of** **his** **sandwich** **with** **his** **own** **coffee** **and**
莱夫勒 洗过 向下 这 最后的 少量 的 他的 三明治 和 他的 自己的 咖啡 和
[kɔːld] [waɪt] [sændz][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
called **White** **Sands** **on** **the** **radio** **.**
称为 白色的 桑兹 在 这 收音机 .

莱夫勒用自己的咖啡送服了剩下的三明治，然后打开收音机给白沙靶场打电话。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ['æftər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
When **he** **received** **an** **acknowledgment** **after** **the** **inevitable** **delay** **,** **he** **began** **to**
什么时候 他 已收到 一个 致谢 后 这 不可避免的 延迟 , 他 开始 到
['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
dictate **his** **statement** **.**
听写 他的 陈述 .

在经历了不可避免的延误后，当他收到确认函时，他开始口述他的声明。

['lɛfl͡ɚ] [toʊld][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ['pɪriəd] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrti] ['mɪnɪts]
Lefler **told** **of** **waking** **from** **his** **sleep** **period** **and** **finding** **himself** **forty** **minutes**
莱夫勒 讲述 的 醒来 从 他的 睡觉 时期 和 寻找 他自己 四十 分钟
[leɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
late **for** **his** **watch** **.**
晚的 为了 他的 手表 .

莱夫勒讲述了他从睡梦中醒来，发现自己上班迟到了四十分钟的经历。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [mækɪs] ['bɑːdi] , [wʌt] ['fɑːloʊd] ,
He **described** **his** **discovery** **of** **Makki's** **body** **,** **what** **followed** **,**
他 描述 他的 发现 的 玛基的 身体 , 什么 随后 ,

他描述了发现马基尸体的过程以及之后发生的事情。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [wʌt] [tɑːt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [sed]

and	everything	he	could	remember	of	what	Taat	and	Robwood	had	said
和	一切	他	可以	记住	的	什么	塔特	和	-	有	说

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

when	they	came	to	the	control	room	.
什么时候	他们	来了	到	这	控制	房间	.

以及他能记住的塔特和罗布伍德来到控制室时说的所有话。

" ['mɑːki] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪ'testid] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , " ['lɛflↄ] [rɪ'leɪtɪd] .

"	Makki	was	thoroughly	detested	by	every	member	of	the	crew	,	"	Lefler	related	.
"	马基	曾是	彻底	令人厌恶的	经过	每一个	成员	的	这	全体人员	,	"	莱夫勒	有关的	.

“船员们都非常讨厌马基，”莱夫勒说道。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['frætərnaɪz][ænd; ənd][noʊ][wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə]['frætərnaɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	He	did	not	fraternize	and	no	one	wanted	to	fraternize	with	him	,
"	他	做过	不是	联谊	和	不	一	通缉	到	联谊	和	他	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] .

because	he	was	treacherous	.
因为	他	曾是	奸诈	.

“他不与人交往，也没有人愿意与他交往，因为他是个奸诈之人。”

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

In	the	midst	of	an	apparently	friendly	conversation	,
在	这	中间	的	一个	显然	友好的	对话	,

在一次看似友好的谈话中，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'veɪl][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'lɪtlɪŋ] [rɪ'mɑːrk]

he	would	suddenly	unveil	his	authority	with	some	biting	and	belittling	remark
他	会	突然	揭幕	他的	权威	和	一些	咬	和	贬低	评论

.

:

.

他会突然用一些尖刻贬低的话语来展现自己的权威。

[hiː; hi]['nevər] [let] ['eniwʌn] [fər'get][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] .

He	never	let	anyone	forget	he	was	captain	.
他	绝不	让	任何人	忘记	他	曾是	队长	.

他从不让任何人忘记他是队长。

" - [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [heitid] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] .

"	Robwood	was	afraid	of	him	and	hated	him	intensely	.
"	-	曾是	害怕的	的	他	和	憎恨	他	强烈地	.

罗布伍德既害怕他，又极其憎恨他。

- [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ['praɪvətli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][fↄːr; fər][ə; eɪ][træns'fɜːr][tuː; tə]

Robwood	had	told	me	privately	he	intended	to	ask	for	a	transfer	to
-	有	讲述	我	私下	他	故意的	到	问	为了	一个	转移	到

[ə'nʌðər] [ʃɪp] ['æftər] [ðɪs] [hɑːp][tuː; tə][mɑːrz] .

another	ship	after	this	hop	to	Mars	.
其他	船	后	这	跳	到	火星	.

罗布伍德曾私下告诉我，他打算在这次火星之旅结束后申请调到另一艘飞船上。

['mɑːki] [held] - [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][skↄːrn][brˈkəz, brˈkↄːz] - [ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] ,

Makki	held	Robwood	in	considerable	scorn	because	Robwood	is	a	timid	man	,
马基	握住	-	在	大量	轻蔑	因为	-	是	一个	胆小	男人	,

马基对罗布伍德十分鄙夷，因为罗布伍德是个胆小鬼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] ['θɪŋkər] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

and	a	slow	thinker	outside	his	own	field	of	engineering	.
和	一个	慢的	思想家	外部	他的	自己的	场地	的	工程	.

在工程领域之外，他的思维比较迟钝。

['mɑːki] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [skɔːrn] .

Makki	**made**	**no**	**effort**	**to**	**conceal**	**that**	**scorn**	**.**
马基	制成	不	努力	到	隐藏	那	轻蔑	.

马基毫不掩饰自己的蔑视。

" [tɑːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['mɑːki] [æz; əz] ['mɑːki] [wʌz; wəz][ʌv; əv] - .

"	**Taat**	**was**	**as**	**contemptuous**	**of**	**Makki**	**as**	**Makki**	**was**	**of**	**Robwood**	**.**
"	塔特	曾是	作为	轻蔑的	的	马基	作为	马基	曾是	的	-	.

"塔特对马基的蔑视，就像马基对罗布伍德的蔑视一样。"

['mɑːki] [wʌz; wəz] ['ruːθləs] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['oʊpən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

Makki	**was**	**ruthless**	**with**	**any**	**open**	**attempt**	**to**	**question**	**his**	**judgment**	**,**
马基	曾是	无情	和	任何	打开	试图	到	问题	他的	判断	,

马基对任何公开质疑他判断的行为都毫不留情。

[bʌt; bət] [tɑːt] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['aɪbraʊ] , [hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔːr][ə; eɪ]

but	**Taat**	**could**	**do**	**it**	**with**	**a**	**raised**	**eyebrow**	**,**	**his**	**tone**	**of**	**voice**	**or**	**a**
但	塔特	可以	做	它	和	一个	提高	眉	,	他的	语气	的	嗓音	或者	一个

[wel] - ['tʃoʊzn] [freɪz] .

well	**-**	**chosen**	**phrase**	**.**
出色地	-	选定	短语	.

但塔特只需扬起眉毛、语气或一句精心挑选的短语就能做到这一点。

['mɑːki] [senst] [ðɪs] ,

Makki	**sensed**	**this**	**,**
马基	感觉到的	这	,

麦基察觉到了这一点。

[ænd; ənd] ['ɔltɚˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] ['triːtɪŋ] [tɑːt] [æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl][ðæn; ðən] ['iːðər]

and	**alternated**	**between**	**treating**	**Taat**	**as**	**more**	**of**	**an**	**equal**	**than**	**either**
和	交替	之间	治疗	塔特	作为	更多的	的	一个	平等的	比	任何一个

- [ɔːr][ˌem 'iː][ænd; ənd] - ['raɪdɪŋ] - [tɑːt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

Robwood	**or**	**me**	**and**	**'**	**riding**	**'**	**Taat**	**harder**	**than**	**anyone**	**else**	**.**
-	或者	我	和	-	骑术	-	塔特	更难	比	任何人	别的	.

他对 Taat 的态度时而像对待 Robwood 和我一样平等，时而又比对待其他任何人都更严厉地"鞭策"Taat。

" - [ænd; ənd] [tɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv][hɑːps] ,

"	**Robwood**	**and**	**Taat**	**have**	**been**	**aboard**	**with**	**us**	**for**	**the**	**last**	**five**	**hops**	**,**
"	-	和	塔特	有	到过	船上	和	我们	为了	这	最后的	五	酒花	,

"罗布伍德和塔特已经和我们一起航行了五次，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːki] [sɪns] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs]

but	**I've**	**been**	**with**	**Makki**	**since**	**both**	**of**	**us**	**graduated**	**from**	**the**	**Space**
但	我已经	到过	和	马基	自从	两个都	的	我们	毕业	从	这	空间

[ə'kædəmi] .

Academy	**.**
学院	.

但我自从和 Makki 一起从太空学院毕业后就一直在一起了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [laɪkt] ['mɑːki] .

We	**were**	**boys**	**together**	**,**	**but**	**I**	**have**	**never**	**liked**	**Makki**	**.**
我们	是	男孩们	一起	,	但	我	有	绝不	喜欢	马基	.

我们小时候一起长大，但我从来都不喜欢马基。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['dɪgnəti] .

He	**always**	**had**	**too**	**little**	**respect**	**for**	**human**	**dignity**	**.**
他	总是	有	也	小的	尊重	为了	人类	尊严	.

他始终对人的尊严缺乏尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] ['kæptɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

He	was	a	good	space	captain	because	he	was	a	genius	with	such
他	曾是	一个	好的	空间	队长	因为	他	曾是	一个	天才	和	这样的

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ˌæstrə'^eiʃən] ,

impersonal	things	as	machinery	and	astrogation	,
不具个人色彩	事物	作为	机械	和	星象导航	,

他是一位优秀的太空船长，因为他在机械和太空航行这类看似冷冰冰的领域里却有着惊人的天赋。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr][let][ə; eɪ] [ʃɪp]

and	I	have	never	known	him	to	slip	up	on	a	record	or	let	a	ship
和	我	有	绝不	已知	他	到	滑	向上	在	一个	记录	或者	让	一个	船

[get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] [ɔːf] [kɔːrs] .

get	a	single	second	off	course	.
得到	一个	单身的	第二	离开	课程	.

我从未见过他打破纪录，也从未见过他让船只偏离航线哪怕一秒钟。

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd][ɪz] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

But	mankind	is	better	off	without	him	.
但	人类	是	更好的	离开	没有	他	.

但人类没有他会更好。

" ['lɛflɚ] [saɪnd] [ɔːf][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [daʊn] .

"	Lefler	signed	off	and	laid	the	microphone	down	.
"	莱夫勒	签名	离开	和	铺设	这	麦克风	向下	.

莱夫勒结束了通话，放下了麦克风。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ]

He	realized	suddenly	that	he	was	perspiring	and	his	hands	were	trembling
他	已实现	突然	那	他	曾是	出汗	和	他的	双手	是	发抖

.

:

.

他突然意识到自己浑身冒汗，双手也在颤抖。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪ'moʊʃən(ə)l][streɪn] .

The	statement	had	been	a	major	emotional	strain	.
这	陈述	有	到过	一个	主要的	情绪	拉紧	.

这份声明给他们带来了巨大的精神压力。

[ʌnst'ræpɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] ,

Unstrapping	himself	from	the	control	chair	,
解开束缚带	他自己	从	这	控制	椅子	,

他解开控制椅上的安全带，

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [pæst][ðə; ði][ˌæstrə'^eiʃən] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] - .

he	floated	down	past	the	astrogation	deck	and	looked	in	on	the	centerdeck	.
他	漂浮	向下	过去的	这	星象导航	甲板	和	看起来	在	在	这	-	.

他飘落到星际航行甲板下方，向中央甲板望去。

[bəuθ] [tɑːt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

Both	Taat	and	Robwood	were	strapped	to	their	bunks	,	apparently	asleep	.
两个都	塔特	和	-	是	绑带	到	他们的	上下铺	,	显然	睡着了	.

塔特和罗布伍德都被绑在各自的铺位上，显然睡着了。

['sætɪsfaɪd] , ['lɛflɚ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Satisfied	,	Lefler	returned	to	the	control	room	.
使满意	,	莱夫勒	返回	到	这	控制	房间	.

莱夫勒满意地返回了控制室。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

He	wanted	to	listen	,	without	embarrassing	interruptions	,
他	通缉	到	听	,	没有	尴尬的	中断	,

他想认真倾听，不想被尴尬地打断。

[tuː; tə] - [ænd; ənd] - ['steɪtmənts] [æz; əz][hiː; hi] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	Taat's	and	Robwood's	statements	as	he	transferred	them	from	the
到	-	和	-	声明	作为	他	转移	他们	从	这

['reɪdioʊ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [teɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] .

radio	recording	tape	to	the	ship's	log	.
收音机	记录	磁带	到	这	船的	日志	.

他将 Taat 和 Robwood 的陈述从无线电录音带复制到航海日志中。

[ðə; ði] [teɪps] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [kə'nektɪd] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði][lɔːg] [teɪp] ['sloʊli] ,

The	tapes	rolled	on	the	two	connected	machines	,	the	log	tape	slowly	,
这	磁带	滚动	在	这	二	连接	机器	,	这	日志	磁带	缓慢地	,

两台相连的机器上的磁带都在滚动，日志磁带滚动得很慢。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [teɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər][klɪp] .

the	radio	tape	at	a	faster	clip	.
这	收音机	磁带	在	一个	快点	夹子	.

以更快的速度播放广播录音带。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [wʌz; wəz] [plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] - [teɪp] [mə'ʃiːn] .

A	loudspeaker	was	plugged	into	the	radio	-	tape	machine	.
一个	喇叭	曾是	已插电	进入	这	收音机	-	磁带	机器	.

扬声器被连接到收音机录音机上。

['lɛfl͡ɔ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [loʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tuː] [deks] [daʊn] .

Lefler	kept	it	turned	low	,	though	the	centerdeck	was	two	decks	down	.
莱夫勒	保留	它	转向	低的	,	尽管	这	-	曾是	二	甲板	向下	.

莱夫勒保持低位转弯，尽管中央甲板比船底低了两层。

" [aɪ] [woʊk] ['mɑːki] [æt; ət] - ['aʊərz] .

"	I	woke	Makki	at	0930	hours	.
"	我	觉醒	马基	在	-	小时	.

“我早上9点30分叫醒了Makki。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [loʊ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] .

"	It	was	Robwood's	low	voice	on	the	tape	.
"	它	曾是	-	低的	嗓音	在	这	磁带	.

“录音带里是罗布伍德低沉的声音。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [raɪt] [æt; ət] - ['aʊərz] .

"	He	relieved	me	right	at	1000	hours	.
"	他	松了口气	我	正确的	在	-	小时	.

“他正好在上午 10 点接替了我的工作。”

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] .

I	went	down	to	the	centerdeck	and	had	a	late	lunch	.
我	去	向下	到	这	-	和	有	一个	晚的	午餐	.

我下到中央甲板，吃了顿迟来的午餐。

['lɛfl͡ɔ] [stræpt] [hɪm'self][ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['pɪriəd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

Lefler	strapped	himself	in	for	his	sleeping	period	while	I	was	eating	.
莱夫勒	绑带	他自己	在	为了	他的	睡眠	时期	尽管	我	曾是	吃	.

我吃饭的时候，莱夫勒已经系好安全带准备睡觉了。

[tɑːt] [eɪt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [kɑːrdz][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

Taat	ate	lunch	with	me	,	and	then	we	played	cards	for	about	an	hour	.
塔特	吃	午餐	和	我	,	和	然后	我们	玩	牌	为了	关于	一个	小时	.

Taat和我一起吃了午饭，然后我们玩了大约一个小时的牌。

[wiː; wi] [duː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [wen] - ['sliːpɪŋ] [pɪrɪədz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

We	do	that	almost	every	day	when	Taat's	sleeping	periods	are	on	the	same
我们	做	那	几乎	每一个	天	什么时候	-	睡眠	时期	是	在	这	相同的

['skedʒuːl] [æz; əz] [maɪn] .

schedule	as	mine	.
日程	作为	矿	.

当 Taat 的睡眠时间与我的作息时间一致时，我们几乎每天都会这样做。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði]

He	changes	his	,	because	he's	a	psychologist	and	wants	to	watch	all	the
他	变化	他的	,	因为	他是	一个	心理学家	和	想要	到	手表	全部	这

[kruː] ['membər] .

crew	members	.
全体人员	成员	.

他改变了主意，因为他是一名心理学家，想观察所有船员。

" [aɪ] [tʃek] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋks] ['evri] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] .

"	I	check	the	rocket	engines	and	the	fuel	tanks	every	twenty	-	five	days	.
"	我	查看	这	火箭	发动机	和	这	燃料	坦克	每一个	二十	-	五	天	.

"我每隔二十五天检查一次火箭发动机和燃料箱。"

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trænzɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

When	the	Earth	transit	is	coming	up	,
什么时候	这	地球	交通	是	未来	向上	,

当地球凌日即将到来时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [kə'rekʃnz] [tuː; tə]

I	always	do	it	two	days	ahead	of	time	in	case	there	are	any	corrections	to
我	总是	做	它	二	天	前方	的	时间	在	案件	那里	是	任何	更正	到

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɔːrbɪt] .

be	made	in	the	ship's	orbit	.
是	制成	在	这	船的	轨道	.

我总是提前两天进行调整，以防飞船轨道出现任何需要修正的地方。

[aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [friː] ['pɪriəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

I	got	into	a	spacesuit	and	spent	the	rest	of	my	free	period	outside	the
我	得到	进入	一个	太空服	和	花费	这	休息	的	我的	自由的	时期	外部	这

[ˌpɜːrsə'nel] [sfɪr] ['duːɪŋ] [ðæt] .

personnel	sphere	doing	that	.
人员	领域	正在做	那	.

我穿上宇航服，在人事部门之外的剩余空闲时间里都忙着做这件事。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] - ['aʊərz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ]

I	took	a	break	for	supper	,	I'd	say	about	1600	hours	,	and	went	back	to	my
我	采取	一个	休息	为了	晚餐	,	ID	说	关于	-	小时	,	和	去	后退	到	我的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

我大概在下午 4 点左右吃了顿晚饭，然后继续进行检查。

[tɑːt] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['lɛfl ɚ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Taat	ate	with	me	and	Lefler	was	asleep	.
塔特	吃	和	我	和	莱夫勒	曾是	睡着了	.

Taat和我一起吃饭，Lefler睡着了。

['mɑːki] ['dɪdnt] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

Makki	didn't	eat	with	us	.
马基	没有	吃	和	我们	.

Makki没有和我们一起吃饭。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

He	did	sometimes	,	but	not	often	.
他	做过	有时	,	但	不是	经常	.

他有时会这样做，但不经常。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [ə'loʊn] .

He	usually	wanted	to	eat	alone	.
他	通常	通缉	到	吃	独自的	.

他通常喜欢一个人吃饭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['trænzɪt][ə'baʊt] [duː] ,

With	the	Earth	transit	about	due	,
和	这	地球	交通	关于	到期的	,

地球过中天的时间差不多到了，

[aɪ] ['fɪgjərd] ['hiːd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

I	figured	he'd	already	eaten	and	gone	back	to	the	control	room	.
我	想	他会	已经	吃	和	已消失	后退	到	这	控制	房间	.

我猜他已经吃过饭，回控制室去了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɪriəd] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	I	was	late	for	my	sleeping	period	,	but	I	wanted	to	finish	my	inspection	.
"	我	曾是	晚的	为了	我的	睡眠	时期	,	但	我	通缉	到	结束	我的	检查	.

"我错过了睡觉时间，但我还想完成检查工作。"

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['speɪssuːt] [ɔːf]

I	had	just	gotten	back	through	the	airlock	and	was	taking	my	spacesuit	off
我	有	只是	获得	后退	通过	这	气闸	和	曾是	采取	我的	太空服	离开

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['lɛflɚ] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

when	I	heard	Lefler	call	from	the	control	room	.
什么时候	我	听到	莱夫勒	称呼	从	这	控制	房间	.

我刚回到气闸舱，正脱下宇航服，就听到莱夫勒从控制室喊我。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɑːt] [wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

He	and	Taat	were	both	there	when	I	got	there	.
他	和	塔特	是	两个都	那里	什么时候	我	得到	那里	.

我到的时候，他和塔特都在那里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['mɑːki] , [bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd] [tɑːt] [ænd; ənd] ['lɛflɚ] .

"	I	didn't	like	Makki	,	but	neither	did	Taat	and	Lefler	.
"	我	没有	喜欢	马基	,	但	两者都不	做过	塔特	和	莱夫勒	.

"我不喜欢马基，塔特和莱夫勒也不喜欢他。"

[aɪ] [sə'poʊz] ['itl] [kʌm] [aʊt] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	it'll	come	out	,	so	I	might	as	well	tell	about	it	.
我	认为	它将	来	出去	,	所以	我	可能	作为	出色地	告诉	关于	它	.

我想这件事迟早会曝光，所以我还是说出来吧。

['mɑːki] [broʊk] [ʌp][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Makki	broke	up	my	engagement	with	a	girl	back	on	Earth	several	years	ago	.
马基	打破	向上	我的	订婚	和	一个	女孩	后退	在	地球	一些	年	前	.

几年前，Makki破坏了我跟地球上一个女孩的婚约。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][saɪn][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrz][hɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]

I	wasn't	going	to	sign	on	for	the	Mars	hop	because	I	was	going	to	get
我	不是	去	到	符号	在	为了	这	火星	跳	因为	我	曾是	去	到	得到

['mærid] .

married	.
已婚	.

我本来没打算参加火星之旅，因为我要结婚了。

['mɑːki] ['kudnt] [faɪnd][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smuːð] - [tɔːkt]

Makki	couldn't	find	an	engineer	to	replace	me	,	and	he	smooth	-	talked
马基	不能	寻找	一个	工程师	到	代替	我	,	和	他	光滑的	-	谈话

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

her	out	of	it	.
她	出去	的	它	.

Makki找不到工程师来代替我，他花言巧语说服她放弃了这个机会。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	told	me	about	it	a	long	time	afterward	and	laughed	at	me	.
他	讲述	我	关于	它	一个	长的	时间	之后	和	笑了	在	我	.

很久以后他才跟我提起这件事，还嘲笑我。

[aɪ] ['hævnt] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	haven't	ever	seen	her	again	.
我	还没有	曾经	已见	她	再次	.

我再也没见过她。

" ['lɛfl ɚ] [ænd; ənd] [tɑːt] [ɑːr; ər][bəuθ] ['diːsnt] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv]

"	Lefler	and	Taat	are	both	decent	fellows	and	I	don't	think	either	one	of
"	莱夫勒	和	塔特	是	两个都	体面的	伙伴们	和	我	不	思考	任何一个	一	的

[ðem; ðəm] [kɪld] ['mɑːki] .

them	killed	Makki	.
他们	被杀	马基	.

"莱夫勒和塔特都是不错的人，我不认为他们俩中的任何一个杀害了马基。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm'self] .

I	think	he	shot	himself	.
我	思考	他	射击	他自己	.

我认为他是自杀的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] !

He	ought	to	have	!
他	应该	到	有	!

他本该这么做的！

" - ['faɪn(ə)l][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['bɪtərnəs] .

"	Robwood's	final	words	were	spoken	in	an	outburst	of	concentrated	bitterness	.
"	-	最终的	字	是	说	在	一个	爆发	的	集中	苦味	.

"罗布伍德临终前，满腔的怨恨爆发了出来。"

['lɛfl ɚ] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'waindiʃ] [teɪps] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [rɪ'pɔːrt]

Lefler	stared	thoughtfully	at	the	unwinding	tapes	as	he	waited	for	Taat's	report
莱夫勒	凝视	深思熟虑	在	这	放松	磁带	作为	他	等待	为了	-	报告

[tuː; tə] [tuːn] [ɪn] .

to	tune	in	.
到	调	在	.

莱夫勒若有所思地盯着缓缓展开的磁带，等待着塔特的报道播出。

[hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ðæt] [ə'baʊt] - [fi'ɑnseɪ] ,

He	hadn't	known	that	about	Robwood's	fiancée	,
他	之前没有	已知	那	关于	-	未婚妻	,

他之前并不知道罗布伍德未婚妻的这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['mɑːki] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː] .

but	it	was	the	sort	of	thing	Makki	wouldn't	hesitate	to	do	.
但	它	曾是	这	种类	的	事物	马基	不会	犹豫	到	做	.

但这是麦基会毫不犹豫去做的事情。

" [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔ:] ['mɑ:ki] , " [keɪm] - [kɑ:m] , [kən'troʊld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The last time I saw Makki , " came Taat's calm , controlled voice from the
" 这 最后的 时间 我 锯 马基 , " 来了 - 冷静的 , 受控 嗓音 从 这
[ˌlaʊd'spi:kər] ,
loudspeaker ,
喇叭 ,

"我最后一次见到马基的时候，"塔特平静而克制的声音从扬声器里传了出来。

" [wʌz; wəz] - ['aʊərz] .
" was 1615 hours .
" 曾是 - 小时 .

当时是1615时。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m]
He had just finished lunch and was going back to the control room
他 有 只是 完成的 午餐 和 曾是 去 后退 到 这 控制 房间
[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɑ:ntə][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [dek] [bɪ'loʊ] .
when I came onto the centerdeck from the storage deck below .
什么时候 我 来了 到 这 - 从 这 贮存 甲板 以下 .

他刚吃完午饭正要回控制室，这时我从下面的储藏甲板来到了中央甲板。

- [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][wi:; wi] [eɪt] ['sʌpər]
Robwood came up from below a couple of minutes later and we ate supper
- 来了 向上 从 以下 一个 夫妻 的 分钟 之后 和 我们 吃 晚餐
[tə'geðər] .
together .
一起 .

几分钟后，罗布伍德从下面上来，我们一起吃了晚饭。

" - [ænd; ənd][aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][kɑ:rdz]['æftər] ['sʌpər] [wen] [wɪə(r)][ɑ:n]
" Robwood and I usually play a round of cards after supper when we're on
" - 和 我 通常 玩 一个 圆形的 的 牌 后 晚餐 什么时候 是 在
[ðə; ði] [seɪm] ['skedʒu:l] ,
the same schedule ,
这 相同的 日程 ,

"如果罗布伍德和我作息时间一致，我和他通常会在晚饭后玩一局牌。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]
but he was busy and I was in the middle of an experiment in
但 他 曾是 忙碌的 和 我 曾是 在 这 中间 的 一个 实验 在
[ðə; ði] [læb] [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [dek] .
the lab I have set up on the storage deck .
这 实验室 我 有 放 向上 在 这 贮存 甲板 .

但他当时很忙，而我正在储藏平台上搭建的实验室里做实验。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [dek] [tə'geðər] .
We went down to the storage deck together .
我们 去 向下 到 这 贮存 甲板 一起 .

我们一起去了储物平台。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə]
He went on below to the airlock and I started the moving picture camera
他 去 在 以下 到 这 气闸 和 我 开始 这 移动 图片 相机
[ə'gen] [ɑ:n][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
again on my experiment .
再次 在 我的 实验 .

他继续前往下面的气闸舱，我又开始启动实验中的动态影像摄像机。

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['lɛfl͡ɚ] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
" I didn't go up again until Lefler sounded the alarm .
" 我 没有 去 向上 再次 直到 莱夫勒 听起来 这 警报 .

"直到莱夫勒拉响警报，我才再次上去。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mɑːki] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

He	was	alone	with	Makki	in	the	control	room	when	I	got	there	,	and
他	曾是	独自的	和	马基	在	这	控制	房间	什么时候	我	得到	那里	,	和

['mɑːki] [wʌz; wəz] [ded] .

Makki	was	dead	.
马基	曾是	死的	.

我到达控制室时，他和马基单独待在那里，而马基已经死了。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] [kɪld]

"	I	must	admit	it	is	my	personal	feeling	that	whichever	of	my	colleagues	killed
"	我	必须	承认	它	是	我的	个人的	感觉	那	任何	的	我的	同事	被杀

['mɑːki] [ɪz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Makki	is	a	benefactor	to	the	human	race	,
马基	是	一个	恩人	到	这	人类	种族	,

"我必须承认，我个人认为，无论我的哪个同事杀死了马基，他都是人类的恩人。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [isˈkeips] ['pʌnɪʃmənt] .

and	I	hope	he	escapes	punishment	.
和	我	希望	他	逃脱	惩罚	.

我希望他能逃脱惩罚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɑːki] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ʌp] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrswɔ͡rd]

I	did	not	know	Makki	before	Robwood	and	I	signed	up	together	on	the	Marsward
我	做过	不是	知道	马基	前	-	和	我	签名	向上	一起	在	这	火星

[ˌaɪ 'viː][faɪv] ['vɔiidʒz] [ə'goʊ] .

IV	five	voyages	ago	.
第四	五	航程	前	.

在罗布伍德和我一起报名参加五次航程的火星四号之前，我并不认识马基。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

I	made	the	mistake	of	entering	into	a	business	transaction	with	him	on
我	制成	这	错误	的	进入	进入	一个	商业	交易	和	他	在

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][mɑːrz][trɪp] .

our	first	Mars	trip	.
我们的	第一的	火星	旅行	.

在我们的第一次火星之旅中，我犯了一个错误，和他进行了一笔商业交易。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [maɪ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['pɑːrtnərz][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]

He	needed	my	capital	and	we	became	partners	in	purchasing	a	block	of
他	需要	我的	首都	和	我们	成为	合作伙伴	在	购买	一个	堵塞	的

[stɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [doʊm] ['entərpraɪz] .

stock	in	a	private	dome	enterprise	.
库存	在	一个	私人的	穹顶	企业	.

他需要我的资金，于是我们合伙购买了一家私人穹顶企业的股份。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftərwərd][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	accused	me	several	times	afterward	of	cheating	him	,
他	被告	我	一些	时代	之后	的	作弊	他	,

之后他多次指责我欺骗他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði]['dividendz][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	he	handled	the	dividends	and	I	think	he	was	cheating	me	.
但	他	处理	这	股息	和	我	思考	他	曾是	作弊	我	.

但他私下处理了分红，我认为他欺骗了我。

" [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

"	As	a	psychologist	,
"	作为	一个	心理学家	,

"作为一名心理学家，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['lɛfl ɚ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['mɑːki] ['koʊldli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

I	would	say	that	Lefler	is	more	likely	to	have	killed	Makki	coldly	and	deliberately
我	会	说	那	莱夫勒	是	更多的	可能	到	有	被杀	马基	冷冷地	和	故意地

,

,

,

我认为莱夫勒更有可能是冷酷无情、蓄意杀害了马基。

[bʌt; bət] - [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən]

but	Robwood	is	more	likely	to	have	killed	him	in	the	heat	of	an
但	-	是	更多的	可能	到	有	被杀	他	在	这	热	的	一个

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

但罗布伍德更有可能是在争吵中一怒之下杀了他。

" - [vɔɪs] [stɑːpt] .

"	Taat's	voice	stopped	.
"	-	嗓音	停止	.

塔特的声音戛然而止。

['lɛfl ɚ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðem; ðəm] .

Lefler	turned	off	the	machines	and	disconnected	them	.
莱夫勒	转向	离开	这	机器	和	断开连接	他们	.

莱夫勒关掉了机器并断开了连接。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

An	argument	.
一个	争论	.

争论。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

He	had	heard	shouting	in	his	dreams	.
他	有	听到	喊叫	在	他的	梦境	.

他在梦中听到了喊叫声。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ?

Was	that	what	had	awakened	him	?
曾是	那	什么	有	觉醒	他	?

是那件事唤醒了他吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [driːm] ['ɪntuː]['foʊkəs] .

He	tried	to	bring	the	dream	into	focus	.
他	尝试	到	带来	这	梦	进入	重点	.

他试图让梦想变得清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['berli] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

It	barely	eluded	him	.
它	仅仅	躲避	他	.

他几乎没能逃脱。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːki] .

All	he	could	remember	was	that	it	was	something	about	Makki	.
全部	他	可以	记住	曾是	那	它	曾是	某物	关于	马基	.

他只记得这件事跟马基有关。

[bəuθ] [tɑːt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ʌp][baɪ] - ['aʊərz] .

Both	Taat	and	Robwood	were	up	by	0400	hours	.
两个都	塔特	和	-	是	向上	经过	-	小时	.

Taat 和 Robwood 都在凌晨 4 点起床了。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['lɛflɚ]

They	brought	their	breakfasts	to	the	control	room	,	along	with	coffee	for	Lefler
他们	带来	他们的	早餐	到	这	控制	房间	,	沿着	和	咖啡	为了	莱夫勒

.

:

.

他们把早餐带到了控制室，还给莱夫勒带了咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	a	pleasant	meal	for	the	three	of	them	.
它	曾是	一个	令人愉快的	一顿饭	为了	这	三	的	他们	.

他们三人吃得很开心。

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , ['lɛflɚ]

No	one	really	seemed	to	care	that	one	of	the	others	was	a	murderer	,	Lefler
不	一	真的	似乎	到	关心	那	一	的	这	其他的	曾是	一个	凶手	,	莱夫勒

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

莱夫勒心想，似乎没有人真正在意其他人中有人是杀人犯。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [mɔːr] [laɪk] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kraɪm] — [ɔːr][laɪk][ðə; ði]['mɜːrdərər][wʌz; wəz]

They	talked	and	acted	more	like	companions	in	crime	—	or	like	the	murderer	was
他们	谈话	和	行动	更多的	喜欢	同伴	在	犯罪	—	或者	喜欢	这	凶手	曾是

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

none	of	them	,
没有任何	的	他们	,

他们的言谈举止更像是犯罪同伙——或者说，凶手根本不是他们中的任何一个。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['ləːkiŋ] ['sʌmwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	someone	lurking	somewhere	else	in	the	ship	.
但	某人	潜伏	某处	别的	在	这	船	.

但船上其他地方肯定有人潜伏着。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [huː] [kɪld] ['mɑːki]

He	wished	he	did	not	feel	impelled	to	find	out	,	if	he	could	,	who	killed	Makki
他	希望	他	做过	不是	感觉	被迫	到	寻找	出去	,	如果	他	可以	,	WHO	被杀	马基

.

:

.

他希望自己不要有那种非要查明是谁杀害了马基的冲动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

But	he	knew	that	Taat	would	be	trying	to	find	out	,
但	他	知道	那	塔特	会	是	尝试	到	寻找	出去	,

但他知道塔特会想方设法打听。

[tuː] — [ɪf] [tɑːt] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [wʊd]

too	—	if	Taat	hadn't	done	it	—	because	Taat	was	a	psychologist	and	would
也	—	如果	塔特	之前没有	完毕	它	—	因为	塔特	曾是	一个	心理学家	和	会

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɑːbləm] .

look	at	it	as	a	scientific	problem	.
看	在	它	作为	一个	科学	问题	.

即便塔特没有这样做，因为塔特是一名心理学家，他会把这件事看作一个科学问题。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˌtemprə'mentəli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][let][ðə; ði]

Robwood	was	the	only	one	who	might	be	temperamentally	inclined	to	let	the
-	曾是	这	仅有的	一	WHO	可能	是	性情上	倾斜	到	让	这

[səˈluːʃ(ə)n][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [mɑːrz] .

solution	wait	until	they	reached	Mars	.
解决方案	等待	直到	他们	达到	火星	.

罗布伍德是唯一一个性格上可能倾向于等到抵达火星后再解决这个问题的人。

[wen] - [tʊk] ['oʊvər]['duːti] [wɑːtʃ] [æt; ət] - ['aʊərz] ,
When Robwood took over duty watch at 0600 hours ,
什么时候 - 采取 超过 责任 手表 在 - 小时 ,

罗布伍德于早上6点接班值班时，

['lɛfl ɚ] [faʊnd] [tɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪp] [ɑːn]['krɪmɪn(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɑːn][ðə; ði] - .
Lefler found Taat listening to a tape on criminal psychology on the centerdeck .
莱夫勒 成立 塔特 聆听 到 一个 磁带 在 刑事 心理学 在 这 - .

莱夫勒发现塔特正在中央甲板上听一盘关于犯罪心理学的磁带。

" [tɑːt] ,
" Taat ,
" 塔特 ,

"Taat，

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn]
didn't I hear you say you were working on some sort of an experiment on
没有 我 听到 你 说 你 是 在职的 在 一些 种类 的 一个 实验 在
[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] [waɪl] ['mɑːki] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] ['jestərdeɪ] ?
the storage deck while Makki was on watch yesterday ?
这 贮存 甲板 尽管 马基 曾是 在 手表 昨天 ?

我刚才是不是听你说，昨天 Makki 值班的时候，你在储藏甲板上做某种实验?

" [æskt] ['lɛfl ɚ] .
" asked Lefler .
" 问 莱夫勒 .

莱夫勒问道。

[tɑːt] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['pleɪər] .
Taat switched off the player .
塔特 切换 离开 这 玩家 .

Taat关掉了播放器。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ]
" That's what I was doing , " he said carefully , " but I don't remember saying
" 那就是 什么 我 曾是 正在做 , " 他 说 小心 , " 但 我 不 记住 说
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
anything about it . "
任何事物 关于 它 . "

"我当时就是这么做的，"他小心翼翼地说，"但我记不清我有没有说过什么。"

" [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [meɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪŋ]
" I listened to the reports you and Robwood made while I was recording
" 我 听着 到 这 报告 你 和 - 制成 尽管 我 曾是 记录
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɔːg] ,
them in the log ,
他们 在 这 日志 ,

"我听了你和罗布伍德的报告，同时把它们记录在了日志里。"

" [əd'mɪtɪd] ['lɛfl ɚ] .
" admitted Lefler .
" 承认 莱夫勒 .

莱夫勒承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pærətɪv]
" I was interested in your estimate of Robwood's and my comparative
" 我 曾是 感兴趣的 在 你的 估计 的 - 和 我的 比较
[ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] .
abilities to commit murder .
能力 到 犯罪 谋杀 .

"我对你如何评价罗布伍德和我犯下谋杀罪的能力很感兴趣。"

" [tɑːt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
" Taat removed his spectacles , polished them and put them in his breast
" 塔特 已移除 他的 眼镜 , 抛光 他们 和 放 他们 在 他的 胸部
['pɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
pocket before answering .
口袋 前 回答 .

"塔特摘下眼镜，擦亮后放进胸前的口袋里，然后才回答。"

" [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['lisnd] , ['lɛfl͡ɚ] — ['weðər] [jʊə(r)] ['gɪlti] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed]
" I'm not surprised that you listened , Lefler — whether you're guilty or innocent , " said
" 我是 不是 惊讶 那 你 听着 , 莱夫勒 — 无论 你是 有罪的 或者 清白的 , " 说
[tɑːt] .
Taat .
塔特 .

"莱夫勒，不管你有罪还是无罪，你听了这些话我一点也不觉得意外，"塔特说。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['noʊtɪd] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [maɪ]
" You probably noted that I mentioned I was recording my
" 你 大概 著名的 那 我 提及 我 曾是 记录 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][fɪlm] .
experiments on film .
实验 在 电影 .

"你可能已经注意到我提到过我正在用胶片记录我的实验。"

[ɪf] [juːl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ'd][laɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɪlm] .
If you'll go below with me , I'd like for you to see that film .
如果 你会 去 以下 和 我 , ID 喜欢 为了 你 到 看 那 电影 .

如果你愿意跟我一起下去，我想让你看看那部电影。

" [tə'geðər] , [ðeɪ] [pʊld] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] .
" Together , they pulled themselves down to the storage deck .
" 一起 , 他们 拉 他们自己 向下 到 这 贮存 甲板 .

他们一起把自己拉到了储物平台上。

['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] [ɪ'lektrɪkl] ['swɪtʃbɔːrd] ,
Over near the main electrical switchboard ,
超过 靠近 这 主要的 电气 总机 ,

在主配电盘附近，

- [hæd; həd][tɔːrn][aʊt] [θriː] ['empti] ['speɪssuːt] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][kəm'pækt]
Robwood had torn out three empty spacesuit lockers and built a compact
- 有 撕裂 出去 三 空的 太空服 储物柜 和 建造 一个 袖珍的
['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] [tɑːt] .
laboratory for Taat .
实验室 为了 塔特 .

罗布伍德拆掉了三个空的宇航服储物柜，为塔特建造了一个紧凑的实验室。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] [maɪs][ænd; ənd][sʌm; səm]['hæmstəz] ['floʊtɪd] [ɪn]['keɪdʒɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
A dozen white mice and some hamsters floated in cages attached to the
一个 打 白色的 小鼠 和 一些 仓鼠 漂浮 在 笼子 随附的 到 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

十几只白鼠和一些仓鼠漂浮在挂在墙上的笼子里。

[fɔːr; fər] - [kən'viːniəns] ,
For Taat's convenience ,
为了 - 方便 ,

为了方便塔特，

- [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] [krə'nɑːmɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Robwood	had	moved	the	storage	deck	chronometer	from	the	other	side	of
-	有	已搬	这	贮存	甲板	计时器	从	这	其他	边	的

[ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .

the	deck	to	the	lab	.
这	甲板	到	这	实验室	.

罗布伍德将储藏甲板上的计时器从甲板的另一侧移到了实验室。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] - .

It	read	0607	.
它	读	-	.

上面显示0607。

[tɑːt] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪssuːt] ['lɔkəz] , [ə'tætʃt] [ðə; ði][fɪlm][roʊl]

Taat	unrolled	a	screen	against	one	of	the	spacesuit	lockers	,	attached	the	film	roll
塔特	展开	一个	屏幕	反对	一	的	这	太空服	储物柜	,	随附的	这	电影	卷

[tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektər] ,

to	the	projector	,
到	这	投影仪	,

塔特在其中一个宇航服储物柜前展开了一块幕布，并将胶片卷连接到投影仪上。

['daːkənd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] .

darkened	the	deck	and	began	the	showing	.
变暗	这	甲板	和	开始	这	显示	.

他关上甲板的灯，开始放映。

[ðə; ði][fɪlm][bɪ'gæn][ɑːn] - [feɪs] , [blɜːrd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [æz; əz][hiː; hi]

The	film	began	on	Taat's	face	,	blurred	and	enormously	enlarged	,	as	he
这	电影	开始	在	-	脸	,	模糊	和	非常	放大	,	作为	他

[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

switched	on	the	camera	.
切换	在	这	相机	.

影片开始时，镜头聚焦在塔特的脸上，画面模糊且被极度放大，他打开了摄像机。

[tɑːt] [stept] ['bækwərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['foʊkəs] ,

Taat	stepped	backward	until	he	was	in	focus	,
塔特	步	落后	直到	他	曾是	在	重点	,

塔特后退几步，直到视线清晰为止。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ðæt] [taɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [træk] .

and	picked	up	the	microphone	that	tied	into	the	sound	track	.
和	挑选	向上	这	麦克风	那	系	进入	这	声音	追踪	.

然后拿起与音轨相连的麦克风。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [maɪs][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['zɪroʊ]

"	This	is	an	experiment	with	white	mice	in	a	maze	under	conditions	of	zero
"	这	是	一个	实验	和	白色的	小鼠	在	一个	迷宫	在下面	状况	的	零

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

“这是一项在零重力条件下，用白鼠在迷宫中进行的实验。”

" [sed] [ðə; ði] [tɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	said	the	Taat	on	the	screen	.
"	说	这	塔特	在	这	屏幕	.

屏幕上的塔特说道。

['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['waɪər] [kən'træpʃn] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Stepping	aside	,	he	waved	a	hand	at	a	wire	contraption	on	a	table	.
步进	旁边	,	他	挥手	一个	手	在	一个	金属丝	装置	在	一个	桌子	.

他侧身让开，朝桌上的一个金属装置挥了挥手。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [meɪz] .
" I have here a three - dimensional maze .
" 我 有 这里 一个 三 - 维度 迷宫 .

我这里有一个三维迷宫。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [taɪm] .
The chronometer is visible above it , so we can check the reaction time .
这 计时器 是 可见的 多于 它 , 所以 我们 能 查看 这 反应 时间 .

计时器就在它上方，所以我们可以查看反应时间。

" ['lɛfl ɚ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] ['riːdɪŋ] .
" Lefler noted the chronometer reading .
" 莱夫勒 著名的 这 计时器 阅读 .

莱夫勒记下了计时器的读数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
It was 1500 .
它 曾是 - .

那是1500年。

[ɪn][ðə; ði] " [deɪ] " [skwer] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] - .
In the " day " square just below its center was the figure 73 .
在 这 " 天 " 正方形 只是 以下 它是 中心 曾是 这 数字 - .

在“日”方格中心下方一点的位置，是数字 73。

['lɛfl ɚ] [tʃekt] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði][fɪlm][ræn][ɑːn] .
Lefler checked the chronometer in the picture as the film ran on .
莱夫勒 已检查 这 计时器 在 这 图片 作为 这 电影 跑 在 .

影片播放期间，莱夫勒查看了照片中的计时器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnst] [breɪk] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
There was an announced break between 1612 and 1654 .
那里 曾是 一个 宣布 休息 之间 - 和 - .

1612 年至 1654 年间曾出现过一次公开的断层。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] - , [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
Other than that , it ran continuously to 1851 , when his own voice sounded
其他 比 那 , 它 跑 持续 到 - , 什么时候 他的 自己的 嗓音 听起来
['feɪntli] , ['kɔːlɪŋ] , " [bluː] [ə'lɜːrt] !
faintly , calling , " Blue alert !
淡淡的 , 呼叫 , " 蓝色的 警报 !

除此之外，它一直持续到 1851 年，那时他自己的声音微弱地响起，喊道：“蓝色警报！”

[ɔːl] [hændz][tuː; tə][kən'troʊl] [ruːm] .
All hands to control room .
全部 双手 到 控制 房间 .

所有人员前往控制室。

[bluː] [ə'lɜːrt] !
Blue alert !
蓝色的 警报 !

蓝色警报！

" [æt; ət] [ðæt] , - ['stɑːrtld] [feɪs] [luːmd] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪlm]
" At that , Taat's startled face loomed up again before the lens and the film
" 在 那 , - 惊慌 脸 迫近 向上 再次 前 这 镜片 和 这 电影
[stɑːpt] [ə'brʌptli] .
stopped abruptly .
停止 突然 .

“这时，塔特惊愕的脸再次出现在镜头前，电影戛然而止。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [əˈprɑːksɪmətli] [θriː] [ˈaʊərz] , [tɑːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæmrəz] [vjuː] ,
Throughout **the** **approximately** **three** **hours** **,** **Taat** **was** **always** **in** **the** **camera's** **view** **,**
自始至终 这 大约 三 小时 , 塔特 曾是 总是 在 这 摄像机的 看法 ,

在长达约三个小时的时间里，塔特始终出现在摄像机的拍摄范围内。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪs] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] .
running **his** **mice** **through** **the** **maze** **and** **explaining** **his** **methods** **.**
跑步 他的 小鼠 通过 这 迷宫 和 解释 他的 方法 .

他一边让老鼠穿过迷宫，一边解释他的方法。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɔːrti] - [ˈmɪnɪt] [breɪk] , [tɑːt] ? " [æskt] [ˈlɛflɚ] [wen] [tɑːt] [swɪtʃt] [ðə; ði]
" **What** **was** **that** **forty** **-** **minute** **break** **,** **Taat** **?** **"** **asked** **Lefler** **when** **Taat** **switched** **the**
" 什么 曾是 那 四十 - 分钟 休息 , 塔特 ? " 问 莱夫勒 什么时候 塔特 切换 这
[laɪts] [ɑːn] [wʌns] [əˈgen] .
lights **on** **once** **again** **.**
灯 在 一次 再次 .

"塔特，刚才那四十分钟的休息时间是干什么的？"当塔特再次打开灯时，莱夫勒问道。

" [ˈsʌpər] , " [sed] [tɑːt] .
" **Supper** **,** **"** **said** **Taat** **.**
" 晚餐 , " 说 塔特 .

"晚饭，"塔特说。

" - [ænd; ənd] [aɪ] [eɪt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] -
" **Robwood** **and** **I** **ate** **together** **,** **and** **came** **back** **down** **from** **the** **centerdeck** **-**
" - 和 我 吃 一起 , 和 来了 后退 向下 从 这 -
[təˈgeðər] .
together **.**
一起 .

"我和罗布伍德一起吃了饭，然后一起从中央甲板下来。"

[aɪ] [sɔː] [ˈmɑːki] [liːv] [ðə; ði] - [wen] [aɪ] [went] [ʌp] ,
I **saw** **Makki** **leave** **the** **centerdeck** **when** **I** **went** **up** **,**
我 锯 马基 离开 这 - 什么时候 我 去 向上 ,

我上去的时候看到马基离开了中央甲板。

[bʌt; bət] - [gɑːt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː]
but **Robwood** **got** **there** **a** **minute** **or** **two** **later** **and** **I** **don't** **think** **he** **saw**
但 - 得到 那里 一个 分钟 或者 二 之后 和 我 不 思考 他 锯
[ˈmɑːki] . "
Makki **.** **"**
马基 . "

但罗布伍德晚了一两分钟才到，我想他没看到马基。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈæləbaɪ] , " [sed] [ˈlɛflɚ] [ˈsloʊli] .
" **You** **seem** **to** **have** **established** **a** **pretty** **good** **alibi** **,** **"** **said** **Lefler** **slowly** **.**
" 你 似乎 到 有 已确立的 一个 漂亮的 好的 不在场证明 , " 说 莱夫勒 缓慢地 .

"看来你已经找到了相当不错的不在场证明，"莱夫勒缓缓说道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] - ? "
" **How** **about** **Robwood** **?** **"**
" 如何 关于 - ? "

"罗布伍德怎么样？"

" [ˈlɛflɚ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
" **Lefler** **,** **for** **your** **sake** **,** **I** **hate** **to** **say** **this** **.**
" 莱夫勒 , 为了 你的 清酒 , 我 恨 到 说 这 .

"莱夫勒，为了你好，我不得不说这话。"

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm] - [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ]['stɑːrtɪd]

The	only	time	Robwood	was	above	the	storage	deck	from	the	time	I	started
这	仅有的	时间	-	曾是	多于	这	贮存	甲板	从	这	时间	我	开始

[ðɪs] [fɪlm][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpər] [tə'geðər] .

this	film	was	when	we	had	supper	together	.
这	电影	曾是	什么时候	我们	有	晚餐	一起	.

从我开始拍摄这部电影到现在，罗布伍德唯一一次出现在储物平台上，就是我们一起吃晚饭的时候。

[aɪ'd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [pæst] [θruː] ,

I'd	have	seen	him	if	he'd	passed	through	,
ID	有	已见	他	如果	他会	通过了	通过	,

如果他路过这里，我肯定会见到他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʊd]

and	the	only	way	he	could	have	gotten	into	the	control	room	would
和	这	仅有的	方式	他	可以	有	获得	进入	这	控制	房间	会

[hæv; həv] [bɪn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] . "

have	been	through	one	of	the	ports	.	"
有	到过	通过	一	的	这	端口	.	"

他进入控制室的唯一途径就是通过其中一个端口。

" [hiː; hi] ['kudnt] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːf][æn; ən][ə'lɑːrm] , " [sed] ['lɛflɚ] .

"	He	couldn't	,	without	breaking	it	and	setting	off	an	alarm	,	"	said	Lefler	.
"	他	不能	,	没有	打破	它	和	环境	离开	一个	警报	,	"	说	莱夫勒	.

“他做不到，否则会弄坏它并触发警报，”莱夫勒说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɪld] ['mɑːki] , [tɑːt] ? "

"	Are	you	trying	to	tell	me	you	think	I	killed	Makki	,	Taat	?	"
"	是	你	尝试	到	告诉	我	你	思考	我	被杀	马基	,	塔特	?	"

“你是想告诉我你认为我杀了玛琪，塔特？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [tɑːt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektər] .

"	I	was	here	,	"	said	Taat	,	waving	his	hand	at	the	projector	.
"	我	曾是	这里	,	"	说	塔特	,	挥手	他的	手	在	这	投影仪	.

“我来过这里，”塔特说着，朝投影仪挥了挥手。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	I	was	between	Robwood	and	the	control	room	all	the	time	.
"	我	曾是	之间	-	和	这	控制	房间	全部	这	时间	.

“我一直都在罗布伍德和控制室之间来回走动。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

You're	the	only	one	who	could	have	gotten	there	without	my	seeing	you	,
你是	这	仅有的	一	WHO	可以	有	获得	那里	没有	我的	看到	你	,

只有你能在不被我看见的情况下到达那里。

['lɛflɚ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][daɪd] . "

Lefler	,	and	I	found	you	alone	with	him	fifteen	minutes	after	he	died	.	"
莱夫勒	,	和	我	成立	你	独自的	和	他	十五	分钟	后	他	死亡	.	"

莱夫勒，我发现你和他单独在一起，那是在他死后十五分钟的事了。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ? "

"	You're	sure	about	that	fifteen	minutes	?	"
"	你是	当然	关于	那	十五	分钟	?	"

“你确定只有十五分钟吗？”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['næroʊ] [reɪndʒ] .

"	Within	a	pretty	narrow	range	.
"	之内	一个	漂亮的	狭窄的	范围	.

“在一个相当窄的范围内。”

[ðə; ði] [daɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪz][æn; ən] ['ækjərət] [geɪdʒ] .

The	dilation	of	the	pupils	is	an	accurate	gauge	.
这	扩张	的	这	学生	是	一个	准确的	测量	.

瞳孔放大是准确的测量指标。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ['lɛflɚ] .

I	don't	say	you	killed	him	,	Lefler	.
我	不	说	你	被杀	他	,	莱夫勒	.

莱夫勒，我没说你杀了他。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['suːɪsaɪd] .

I	hope	they	rule	it	was	suicide	.
我	希望	他们	规则	它	曾是	自杀	.

我希望他们裁定这是自杀。

" ['saɪləntli] , ['lɛflɚ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ʌn'drest] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self]

"	Silently	,	Lefler	went	back	to	the	centerdeck	,	undressed	and	strapped	himself
"	默默	,	莱夫勒	去	后退	到	这	-	,	脱光衣服	和	绑带	他自己

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

into	his	bunk	.
进入	他的	假寐	.

“莱夫勒默默地回到中央甲板，脱下衣服，把自己绑在自己的铺位上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .

He	found	it	hard	to	get	to	sleep	.
他	成立	它	难的	到	得到	到	睡觉	.

他难以入睡。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Something	was	nagging	at	the	back	of	his	mind	.
某物	曾是	唠叨	在	这	后退	的	他的	头脑	.

他心里总觉得有什么事儿不太对劲。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['mɑːki] [ə'gen] .

He	hoped	he	wouldn't	dream	of	Makki	again	.
他	希望	他	不会	梦	的	马基	再次	.

他希望自己不会再梦到玛琪。

[wen] ['lɛflɚ] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz]['duːti] [wɑːtʃ] [æt; ət] - ,

When	Lefler	assumed	his	duty	watch	at	1800	,
什么时候	莱夫勒	假定	他的	责任	手表	在	-	,

莱夫勒于1800时开始值班。

[hiː; hi] [æskt] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] .

he	asked	Robwood	to	stay	in	the	control	room	with	him	for	a	talk	.
他	问	-	到	停留	在	这	控制	房间	和	他	为了	一个	讲话	.

他让罗布伍德留在控制室和他谈谈。

- [stræpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] - [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] ['lɛflɚ] [meɪd] [ðə; ði]

Robwood	strapped	himself	in	the	astrogator's	chair	and	waited	while	Lefler	made	the
-	绑带	他自己	在	这	-	椅子	和	等待	尽管	莱夫勒	制成	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ['riːdiŋz] .

position	readings	.
位置	阅读	.

罗布伍德把自己绑在天文测量椅上，等待莱夫勒进行位置读数。

[ðen] ['lɛflɚ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd][tuː; tə] [feɪs] - .

Then	Lefler	swung	his	chair	around	to	face	Robwood	.
然后	莱夫勒	摇摆	他的	椅子	大约	到	脸	-	.

然后莱夫勒转过椅子，面对着罗布伍德。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to check some things with you , Robwood , " he said .
" 我 想 到 查看 一些 事物 和 你 , - , " 他 说 .

"罗布伍德，我想跟你确认一些事情，"他说。

" [aɪv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] -
" I've listened to your report and Taat's and I've seen a film of Taat's
" 我已经 听着 到 你的 报告 和 - 和 我已经 已见 一个 电影 的 -
[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ][æn; ən] ['æləbaɪ] .
that seems to give you both an alibi .
那 似乎 到 给 你 两个都 一个 不在场证明 .

"我听了你的报告和塔特的报告，我还看过塔特的影片，这部影片似乎能为你们俩提供不在场证明。"

['æftər] ['mɑːki] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪt] [lʌntʃ] ,
After Makki relieved you and you ate lunch ,
后 马基 松了口气 你 和 你 吃 午餐 ,

Makki 接替你之后，你吃了午饭。

[wʌz; wəz] ['sʌpətaim] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [sfɪr] ? "
was suppertime the only time you came back into the personnel sphere ? "
曾是 晚餐时间 这 仅有的 时间 你 来了 后退 进入 这 人员 领域 ? "

晚餐时间是你唯一一次回到人事部门的时候吗?

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - .
" That's right , " said Robwood .
" 那就是 正确的 , " 说 - .

"没错，"罗布伍德说道。

" [tɑːt] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [kɑːrdz][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk]
" Taat and I played cards a while after lunch , but I think you were awake
" 塔特 和 我 玩 牌 一个 尽管 后 午餐 , 但 我 思考 你 是 醒
[ðen] . "
then . "
然后 . "

"午饭后我和塔特玩了一会儿牌，但我认为那时你醒着。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][jʊr; jər] ['sʌpər] ['pɪriəd] [læst] ? "
" How long did your supper period last ? "
" 如何 长的 做过 你的 晚餐 时期 最后的 ? "

你的晚餐时间持续了多久?

" [oʊ] , [hæf][æn; ən]['aʊər] .
" Oh , half an hour .
" 哦 , 一半 一个 小时 .

"哦，半小时。"

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .
Maybe a little longer .
或许 一个 小的 更长 .

或许还要再等一段时间。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] .
You were asleep and snoring .
你 是 睡着了 和 打鼾 .

你当时睡着了，还打起了鼾。

" ['lɛfl ɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] .
" Lefler shook his head savagely .
" 莱夫勒 摇晃 他的 头 野蛮地 .

莱夫勒猛地摇了摇头。

" - , [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Robwood , I'm afraid you're going to have to take over the ship .**
" - , 我是 害怕的 你是 去 到 有 到 拿 超过 这 船 .

“罗布伍德，恐怕你得接管这艘船了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ˈaɪərnz][ænd; ənd][tɜːrn][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [mækɪs] [ˈmɜːrdər]
I want you to put me in irons and turn me over for Makki's murder
我 想 你 到 放 我 在 熨斗 和 转动 我 超过 为了 玛基的 谋杀
[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] - .
when we get to Marsport .
什么时候 我们 得到 到 - .

到了火星港，我要你把我戴上镣铐，把我交给当局，因为我谋杀了马基。

" - [ˈstɑːrtɪd][soʊ][ˈvaɪələntli][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][broʊk][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnɪŋ] [stræps] .
" **Robwood started so violently he almost broke his retaining straps .**
" - 开始 所以 暴力 他 几乎 打破 他的 保留 肩带 .

“罗布伍德起跳太猛，差点把固定带都扯断了。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [ˈlɛflɚ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈθɜːrti][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He stared at Lefler for a full thirty seconds before he found his voice
他 凝视 在 莱夫勒 为了 一个 满的 三十 秒 前 他 成立 他的 嗓音
.
:
.

他盯着莱夫勒看了足足三十秒才开口说话。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsɪriəs] !
" **You're not serious !**
" 你是 不是 严肃的 !

你不是认真的吧!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊn] .
There was a pleading note to his tone .
那里 曾是 一个 恳求 笔记 到 他的 语气 .

他的语气中带着恳求的意味。

" ['lɛflɚ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **Lefler , you didn't shoot him , did you ? "**
" 莱夫勒 , 你 没有 射击 他 , 做过 你 ? "

“莱弗勒，你没开枪打他，对吧？”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , - .
" **I must have , Robwood .**
" 我 必须 有 , - .

“我肯定有，罗布伍德。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] .
But not consciously .
但 不是 有意识地 .

但并非出于自觉。

[aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd]
I've been able at last to remember a nightmare I had just before I found
我已经 到过 有能力的 在 最后的 到 记住 一个 恶梦 我 有 只是 前 我 成立
[mækɪs] ['bɑːdi] .
Makki's body .
玛基的 身体 .

我终于记起了在发现玛琪的尸体之前做的一个噩梦。

" ['mɑːki] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] ,
" Makki and I were boys together ,
" 马基 和 我 是 男孩们 一起 ,

"我和马基从小就是好孩子,"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]
and he was just as mean and evil then as he was when he
和 他 曾是 只是 作为 意思是 和 邪恶的 然后 作为 他 曾是 什么时候 他
[gruː] [ʌp] .
grew up .
生长 向上 .

他从小就和长大后一样卑鄙邪恶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['mɑːki] [smæʃt] [maɪ] [tɔɪ] [ɪ'lektrɪk] [treɪn][ænd; ənd] [læft]
I was dreaming about the time Makki smashed my toy electric train and laughed
我 曾是 做梦 关于 这 时间 马基 粉碎 我的 玩具 电的 火车 和 笑了
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我梦见了 Makki 把我的玩具电动火车砸碎，然后哈哈大笑的情景。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ðen] .
I tried to kill him then .
我 尝试 到 杀 他 然后 .

我当时试图杀了他。

[aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seməfɔːr] [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt]
I beat him with the semaphore and cut his face all up before he knocked
我 打 他 和 这 信号 和 切 他的 脸 全部向上 前 他 敲门
[ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː][hæf] ['sensləs] .
me down and kicked me half senseless .
我 向下 和 踢 我 一半 无意义的 .

我用信号旗打他，把他的脸划得伤痕累累，然后他把我打倒在地，把我踢得半昏迷。

[aɪ] [lɪvd] [θruː] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [driːm] .
I lived through that experience again in my dream .
我 居住地 通过 那 经验 再次 在 我的 梦 .

我在梦里再次经历了那段经历。

" [maɪ] [bʌŋk] [stræps][wɜːr; wər] [luːs] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] .
" My bunk straps were loose when I woke up .
" 我的 假寐 肩带 是 松动的 什么时候 我 觉醒 向上 .

"我醒来时发现我的床铺安全带松了。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd] [ðæt] [driːm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs] [steɪt] .
I must have acted that dream out in a semi - conscious state .
我 必须 有 行动 那 梦 出去 在 一个 半 - 有意识的 状态 .

我一定是半梦半醒间把那个梦境演绎了出来。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['tækld] ['mɑːki] [ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃɑːt]
I must have gone up to the control room , tackled Makki and finally shot
我 必须 有 已消失 向上 到 这 控制 房间 , 已解决 马基 和 最后 射击
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我一定是去了控制室，制服了马基，最后开枪打死了他。

" [ðæts] [ðə; ði]['sɪliːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [riˈtɔːtid] - .
" That's the silliest thing I ever heard of , " retorted Robwood - .
" 那就是 这 最愚蠢的 事物 我 曾经 听到 的 , " 反驳 - .

"这是我听过的最愚蠢的事情,"罗布伍德反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , - .
" **It** **must** **be** **true** , **Robwood** .
" 它 必须 是 真的 , - .

“一定是真的，罗布伍德。”

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [tɑːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [gɑːt][ðə; ði][fɪlm][tuː; tə]
Neither **you** **nor** **Taat** **could** **have** **killed** **him** , **and** **Taat's** **got** **the** **film** **to**
两者都不 你 也不 塔特 可以 有 被杀 他 , 和 - 得到 这 电影 到
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
prove **it** .
证明 它 .

你和塔特都不可能杀了他，塔特有录像可以证明这一点。

" - [ʌnst'ræpt] [hɪm'self][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɪð; wɪθ]
" **Robwood** **unstrapped** **himself** **and** **pushed** **himself** **to** **the** **companionway** **with**
" - 未系带 他自己 和 推动 他自己 到 这 舷梯 和
[sʌm; səm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
some **determination** .
一些 决心 .

罗布伍德解开安全带，坚定地推着自己走向舷梯。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] ,
I'm **not** **going** **to** **take** **over** **the** **ship** **and** **I'm** **not** **going** **to** **put** **you** **in** **irons** **,**
我是 不是 去 到 拿 超过 这 船 和 我是 不是 去 到 放 你 在 熨斗 ,

我不会接管这艘船，也不会把你戴上镣铐。

" [hiː; hi] [sed] ['spɪrɪtɪdli] .
" **he** **said** **spiritedly** .
" 他 说 精神抖擞地 .

他精神抖擞地说。

" [aɪ] ['kudnt] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
" **I** **couldn't** **handle** **the** **ship** **on** **a** **twenty** **-** **four** **-** **hour** **basis** **for** **the** **next**
" 我 不能 处理 这 船 在 一个 二十 - 四 - 小时 基础 为了 这 下一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] [deɪz] ,
hundred **and** **eighty** **-** **six** **days** **,**
百 和 八十 - 六 天 ,

“在接下来的186天里，我无法24小时不间断地操控这艘船。”

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [θɪŋk] ['mɑːki] [kɪld] [hɪm'self] .
and **I'd** **rather** **think** **Makki** **killed** **himself** **.**
和 ID 相当 思考 马基 被杀 他自己 .

我宁愿相信是马基自杀的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" **He** **paused** **at** **the** **top** **of** **the** **companionway** **.**
" 他 暂停 在 这 顶部 的 这 舷梯 .

他停在了舷梯顶端。

" [dəunt][fər'get] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **forget** **,** " **he** **said** **.**
" 不 忘记 , " 他 说 .

“别忘了，”他说。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trænzɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['mɪdpɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
" **The** **Earth** **transit** **ought** **to** **be** **at** **midpoint** **in** **a** **couple** **of** **hours** **.**
" 这 地球 交通 应该 到 是 在 中点 在 一个 夫妻 的 小时 .

“地球过中点应该会在几个小时后到来。”

" [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .
" Then he disappeared below .
" 然后 他 消失 以下 .

然后他就消失在下面了。

['lɛflɚ] [tʊk] [ðə; ði] ['mægnə,taɪz] ['pens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [pæd][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]
Lefler took the magnetized pencil from the memorandum pad and wrote a
莱夫勒 采取 这 磁化 铅笔 从 这 备忘录 软垫 和 写道 一个
[rɪ'maɪndər] : " [iː] . [tiː] . ['mɪdpɔɪnt] .
reminder : " E . T . midpoint .
提醒 : " E . T . 中点 .

莱夫勒从记事本上拿起磁性铅笔，写下了一条提醒："ET 中点。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃek] - : - : - .
Should check 28 : 16 : 54 .
应该 查看 - : - : - .

应检查 28:16:54。

" ['lɛflɚ] [liːnd] [bæk] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] .
" Lefler leaned back gloomily in the control chair .
" 莱夫勒 倾斜 后退 阴郁地 在 这 控制 椅子 .

莱夫勒闷闷不乐地向后靠在控制椅上。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɪld] ['mɑːki] ?
Had he killed Makki ?
有 他 被杀 马基 ?

他杀了马基吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [ən'les] ['mɑːki] [hæd; həd] ,
It seemed the only way it could have happened , unless Makki had ,
它 似乎 这 仅有的 方式 它 可以 有 发生 , 除非 马基 有 ,
[ɪn'diːd] , [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
indeed , committed suicide .
的确 , 坚定的 自杀 .

除非马基真的自杀了，否则这似乎是唯一可能的解释。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɑːki] [hæd; həd] .
And he just didn't think Makki had .
和 他 只是 没有 思考 马基 有 .

而他只是觉得 Makki 没有。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [sed] - .
The chronometer said 1839 .
这 计时器 说 - .

计时器显示年份为 1839 年。

[ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,
Exactly twenty - four hours ago ,
确切地 二十 - 四 小时 前 ,

就在24小时前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][faɪnd]
he had awakened from a nightmare and had come up to find
他 有 觉醒 从 一个 恶梦 和 有 来 向上 到 寻找
['mɑːki] [ded] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [tʃer] .
Makki dead in this same chair .
马基 死的 在 这 相同的 椅子 .

他从噩梦中惊醒，来到一旁，发现马基死在了这把椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
It seemed a century .
它 似乎 一个 世纪 .

感觉像过了一个世纪。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['aɪdli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [pæd] . - : - : - .

He	glanced	idly	back	at	the	memorandum	pad	.	28	:	15	:	64	.
他	瞥了一眼	闲散地	后退	在	这	备忘录	软垫	.	-	:	-	:	-	.

他漫不经心地瞥了一眼记事本。28:15:64。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɔːg][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [tuː] ['aʊərz] .

He'd	have	to	make	an	entry	in	the	log	in	a	little	under	two	hours	.
他会	有	到	制作	一个	入口	在	这	日志	在	一个	小的	在下面	二	小时	.

他必须在不到两个小时的时间内在日志上做个记录。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tʃek] ['ækjərətli] [wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['entri] ['ɪntuː]['trænzɪt][wʌz; wəz]

How	could	he	check	accurately	when	the	time	of	entry	into	transit	was
如何	可以	他	查看	准确	什么时候	这	时间	的	入口	进入	交通	曾是

['estɪmeɪtɪd] ?

estimated	?
估计的	?

他如何才能准确核实预计的进入过境时间?

['twenti] - [fɔːr] [plʌs] [tuː] .

Twenty	-	four	plus	two	.
二十	-	四	加	二	.

二十四加二。

['twenti] - [sɪks] .

Twenty	-	six	.
二十	-	六	.

二十六。

[hiː; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][stræps] .

He	sat	bolt	upright	,	straining	at	his	straps	.
他	卫星	螺栓	直立	,	紧张	在	他的	肩带	.

他猛地坐直，用力拉扯着肩带。

[hiː; hi] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['bʌt(ə)n] .

He	snapped	down	the	communicator	button	.
他	啪啪	向下	这	沟通者	按钮	.

他猛地按下通讯器按钮。

" - , [kʌm] [bæk] [ʌp] [hɪr] !

"	Robwood	,	come	back	up	here	!
"	-	,	来	后退	向上	这里	!

“罗布伍德，回来！”

" [hiː; hi] [beˈləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪm'self] ['heɪstɪli] , ['lɛfl ɚ] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [ræk] .

Unbuckling	himself	hastily	,	Lefler	headed	across	the	room	toward	the	heat	-	gun	rack	.
解开	他自己	草草	,	莱夫勒	标题	穿过	这	房间	朝向	这	热	-	枪	架子	.

莱夫勒匆忙解开安全带，穿过房间走向热风枪架。

[tɑːt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɑːlətər] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] - ,

Taat	was	playing	solitaire	,	waiting	patiently	for	Robwood	,
塔特	曾是	玩耍	单人纸牌游戏	,	等待	耐心	为了	-	,

塔特正在玩纸牌游戏，耐心地等待罗布伍德。

[wen] ['lɛfl ɚ] [ænd; ənd] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tə'geðər] .

when	Lefler	and	Robwood	came	down	to	the	centerdeck	together	.
什么时候	莱夫勒	和	-	来了	向下	到	这	-	一起	.

当莱夫勒和罗布伍德一起来到中央甲板时。

['lɛflɚ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [æt; ət] [tɑːt] .

Lefler	**pointed**	**a**	**heat**	**-**	**gun**	**at**	**Taat**	**.**
莱夫勒	尖	一个	热	-	枪	在	塔特	.

莱夫勒用热风枪指着塔特。

" [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['aɪərnz] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Go**	**below**	**and**	**get**	**the**	**irons**	**,**	**Robwood**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	去	以下	和	得到	这	熨斗	,	-	,	"	他	说	.

"罗布伍德，下去拿熨斗来，"他说。

" [tɑːt] , [aɪm] ['saːri] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['mɑːki] .

"	**Taat**	**,**	**I'm**	**sorry**	**,**	**but**	**I'm**	**arresting**	**you**	**for**	**the**	**murder**	**of**	**Makki**	**.**
"	塔特	,	我是	对不起	,	但	我是	逮捕	你	为了	这	谋杀	的	马基	.

"塔特，我很抱歉，但我要逮捕你，因为你谋杀了马基。"

" [tɑːt] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ʃʌflɪŋ] [kɑːrdz] .

"	**Taat**	**raised**	**an**	**eyebrow**	**and**	**continued**	**shuffling**	**cards**	**.**
"	塔特	提高	一个	眉	和	持续	洗牌	牌	.

塔特挑了挑眉，继续洗牌。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , - , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	**I**	**don't**	**think**	**you**	**want**	**to**	**do**	**anything**	**like**	**that**	**,**	**Robwood**	**,**	**"**	**he**	**said**	**mildly**	**.**
"	我	不	思考	你	想	到	做	任何事物	喜欢	那	,	-	,	"	他	说	轻微地	.

"罗布伍德，我觉得你不想做那样的事，"他温和地说。

" [duː] [juː; jʊ] ?

"	**Do**	**you**	**?**
"	做	你	?

"你?

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [kæst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	**Robwood**	**hesitated**	**and**	**cast**	**an**	**anxious**	**glance**	**at**	**him**	**,**
"	-	犹豫了一下	和	投掷	一个	焦虑的	瞥一眼	在	他	,

罗布伍德犹豫了一下，焦虑地看了他一眼。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] .

but	**turned**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**companionway**	**to**	**the**	**storage**	**deck**	**.**
但	转向	和	标题	为了	这	舷梯	到	这	贮存	甲板	.

但他转身走向通往储物甲板的舷梯。

" [juːv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['lɛflɚ] ? " [sed] [tɑːt] .

"	**You've**	**convinced**	**him**	**,**	**have**	**you**	**,**	**Lefler**	**?**	**"**	**said**	**Taat**	**.**
"	你已经	确信	他	,	有	你	,	莱夫勒	?	"	说	塔特	.

"你说服他了，是吗，莱夫勒？"塔特说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	**I**	**didn't**	**believe**	**you**	**were**	**guilty**	**,**	**but**	**this**	**makes**	**me**	**think**	**you**	**are**	**.**
"	我	没有	相信	你	是	有罪的	,	但	这	制作	我	思考	你	是	.

"我之前并不认为你有罪，但这件事让我觉得你有罪。"

" ['lɛflɚ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [held] [ðə; ði] [gʌn] ['stedəli] [ɑːn] [tɑːt] .

"	**Lefler**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**held**	**the**	**gun**	**steadily**	**on**	**Taat**	**.**
"	莱夫勒	说	没有什么	,	但	握住	这	枪	稳步	在	塔特	.

"莱夫勒一言不发，只是稳稳地用枪指着塔特。

[tɑːt] [ə'pɪrd] [rɪ'lækst] , [bʌt; bət] ['lɛflɚ] [senst] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Taat	**appeared**	**relaxed**	**,**	**but**	**Lefler**	**sensed**	**a**	**tension**	**in**	**him**	**.**
塔特	出现	轻松	,	但	莱夫勒	感觉到的	一个	紧张	在	他	.

塔特看起来很放松，但莱夫勒感觉到他内心有些紧张。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɛflɚ] ? " [s'pɑːd] [tɑːt] .

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**I**	**did**	**it**	**,**	**Lefler**	**?**	**"**	**sparred**	**Taat**	**.**
"	什么	制作	你	思考	我	做过	它	,	莱夫勒	?	"	切磋	塔特	.

"你凭什么认为是我干的，莱夫勒？"塔特反问道。

[ðə; ði] [laɪt] [glɪntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] -
The **light** **glinted** **from** **his** **spectacles** **as** **he** **turned** **his** **eyes** **from** **Lefler's**
这 光 闪闪发光 从 他的 眼镜 作为 他 转向 他的 眼睛 从 -
[feɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [kɑ:rdz] .
face **to** **watch** **the** **shuffling** **cards** **.**
脸 到 手表 这 洗牌 牌 .

当他把目光从莱夫勒的脸上移开，去看洗牌时，眼镜上的灯光闪烁起来。

" [tu:] [θɪŋz] , " [sed] ['lɛflɝ] .
" Two things , " said Lefler .
" 二 事物 , " 说 莱夫勒 .

“两件事，”莱夫勒说。

" [ɪf] [aɪ'd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ə'sli:p] [deɪz] ,
" If I'd killed him in a half - asleep daze ,
" 如果 ID 被杀 他 在 一个 一半 - 睡着了 发呆 ,

“如果我在半睡半醒的状态下杀了他，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][pʊt] [glʌvz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk]['su:ɪsaɪd] .
I wouldn't have put gloves on him to make it look like suicide .
我 不会 有 放 手套 在 他 到 制作 它 看 喜欢 自杀 .

我不会给他戴上手套，让他看起来像是自杀。

['sekənd] , [jʊr; jər][fɪlm] ['stɑ:rtɪd][æt; ət] - — [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [prɪ'saɪs] ['aʊər] — [ænd; ənd] ['mɑ:ki]
Second , your film started at 1500 — a strangely precise hour — and Makki
第二 , 你的 电影 开始 在 - — 一个 奇怪的 精确的 小时 — 和 马基
[wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðen] . "
was killed before then . "
曾是 被杀 前 然后 . "

其次，你的电影下午3点开始——一个非常精确的时间——而马基在那之前就遇害了。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ɪz] [gʊd] [saɪ'kɑ:lədʒi] , " [kən'si:did] [tɑ:t] .
" The first point is good psychology , " conceded Taat .
" 这 第一的 观点 是 好的 心理学 , " 承认 塔特 .

“第一点是良好的心理学，”塔特承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球轨道(Earth transit)
第2/2页

" [sɪns] - ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]['suːɪsaɪd] .
" Since Robwood couldn't have done it , I'll admit it looks like suicide .
" 自从 - 不能 有 完毕 它 , 患病的 承认 它 看起来 喜欢 自杀 .

“既然罗布伍德不可能做到，那我就承认这看起来像是自杀。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['sekənd] [pɔɪnt] ['dʌznt] [hoʊld]['wɔːtər] .
But your second point doesn't hold water .
但 你的 第二 观点 不 抓住 水 .

但你的第二点站不住脚。

['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ækjərət] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [deθ]
Medical examination is accurate almost to a fine point on the time of death
医疗的 考试 是 准确的 几乎 到 一个 美好的 观点 在 这 时间 的 死亡
[soʊ] [suːn] ['æftərwərd] . "
so soon afterward . "
所以 很快 之后 . "

死后不久，医学检查就能非常准确地确定死亡时间，几乎精确到分毫不差。

" ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [meɪ] [nɑːt][laɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][kæn; kən] , [tɑːt] , " [sed] ['lɛflↄ] .
" Medical evidence may not lie , but the examiner can , Taat , " said Lefler .
" 医疗的 证据 可能 不是 说谎 , 但 这 考官 能 , 塔特 , " 说 莱夫勒 .

“医学证据可能不会说谎，但检验人员会说谎，塔特，”莱夫勒说。

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [rɪ'zaʊndid] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
The clank of the chains resounded up the companionway .
这 铮铮 的 这 链条 回荡着 向上 这 舷梯 .

铁链的叮当声沿着舷梯回荡。

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Robwood was coming back .
- 曾是 未来 后退 .

罗布伍德要回来了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [tɑːt] [ʌn'kɔɪld] .
The spring in Taat uncoiled .
这 春天 在 塔特 展开 .

塔特的弹簧舒展开来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swiːp] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][æt; ət] - [hed] [ænd; ənd]
With a single sweep , he hurled the deck of cards at Lefler's head and
和 一个 单身的 扫 , 他 投掷 这 甲板 的 牌 在 - 头 和
['sɜ↗ːdʒd] ['ʌpwərd] .
surged upward .
激增 向上 .

他一挥手，将一副扑克牌砸向莱夫勒的头部，然后猛地向上冲去。

['lɛflↄ] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [saɪdˌwaɪz][æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['mɪs(ə)l] .
Lefler lost his balance and fell sidewise as he dodged the improvised missile .
莱夫勒 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 横向 作为 他 躲避 这 即兴发挥 导弹 .

莱夫勒在躲避这枚简易投掷物时失去平衡，侧身摔倒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
But even as he lost his equilibrium ,
但 甚至 作为 他 丢失的 他的 平衡 ,

但即便他失去了平衡，

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ]

he	pressed	the	trigger	of	the	heat	-	gun	and	brought	it	downward	in	a
他	按下	这	扳机	的	这	热	-	枪	和	带来	它	向下	在	一个

[fæst] [tʃɑːp] .

fast	chop	.
快速地	劈	.

他扣动热风枪的扳机，快速向下猛击。

[ðə; ði][stræps] [ðæt] [held] [tɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [duːm] .

The	straps	that	held	Taat	to	his	chair	were	his	doom	.
这	肩带	那	握住	塔特	到	他的	椅子	是	他的	厄运	.

将塔特固定在椅子上的安全带成了他的厄运。

[ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [biːm] [swept] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,

The	searing	beam	swept	across	them	,
这	灼烧	光束	扫荡	穿过	他们	,

灼热的光束扫过他们，

['friːɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['blæstɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [swɑːθ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

freeing	him	but	at	the	same	time	blasting	a	six	-	inch	swath	across	his
释放	他	但	在	这	相同的	时间	爆破	一个	六	-	英寸	条带	穿过	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

解救了他，但同时也在他腹部炸出了一道六英寸宽的伤口。

[tɑːt] [skriːmd] ['hɔːrsli] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] [swʌŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bəːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Taat	screamed	hoarsely	as	the	beam	swung	past	him	and	burned	along	the
塔特	尖叫	沙哑地	作为	这	光束	摇摆	过去的	他	和	烧伤	沿着	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

floor	of	the	centerdeck	.
地面	的	这	-	.

塔特发出嘶哑的尖叫，那根横梁从他身边掠过，沿着中央甲板的地板燃烧起来。

['lɛfl͡ɔ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tuː; tə] - [saɪd] ,

Lefler	regained	his	balance	and	floated	to	Taat's	side	,
莱夫勒	恢复	他的	平衡	和	漂浮	到	-	边	,

莱夫勒恢复了平衡，飘到了塔特身边。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swəːliŋ] [klaʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

pushing	aside	the	cards	that	drifted	in	a	swirling	cloud	about	the	room	.
推动	旁边	这	牌	那	漂移	在	一个	旋转	云	关于	这	房间	.

拨开在房间里像旋涡一样飘荡的卡片。

- [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['mænəklz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Robwood	appeared	from	below	,	the	manacles	in	his	hands	.
-	出现	从	以下	,	这	手铐	在	他的	双手	.

罗布伍德从下方出现，手里拿着手铐。

" [jʊr; jər][θɜːrd] [pɔɪnt] [wɪnz][ðə; ði] [deɪ] , " [gɑːspt] [tɑːt] , [hɪz; ɪz][hændz] ['raɪðɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	Your	third	point	wins	the	day	,	"	gasped	Taat	,	his	hands	writhing	over	his
"	你的	第三	观点	胜利	这	天	,	"	倒吸一口气	塔特	,	他的	双手	扭动	超过	他的

['mæŋgld] ['æbdəmən] .

mangled	abdomen	.
残缺不全	腹部	.

"你的第三点决定了胜负，"塔特喘着气说，双手在他血肉模糊的腹部扭动着。

" [aɪ][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] ,

"	I	won't	last	long	,
"	我	惯于	最后的	长的	,

"我坚持不了多久了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [get] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ruːm] [aɪl] [ˈreɪdioʊ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈðætəl] [klɪr]
but **if** **you'll** **get** **me** **to** **the** **control** **room** **I'll** **radio** **a** **confession** **that'll** **clear**
但 如果 你会 得到 我 到 这 控制 房间 患病的 收音机 一个 忏悔 那将 清除
[juː; jʊ] [ænd; ənd] - [kəmˈpliːtli] . "
you **and** **Robwood** **completely** **.** **"**
你 和 - 完全地 . "

但如果你能带我到控制室，我会用无线电向你坦白，彻底洗清你和罗布伍德的嫌疑。

" [help] [ˌem ˈiː] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌŋk] , - , " [ˈɔːrdərd] [ˈlɛfl↘] , [ˈgræspɪŋ] [tɑːt] [baɪ]
" **Help** **me** **get** **him** **to** **a** **bunk** **,** **Robwood** **,** **"** **ordered** **Lefler** **,** **grasping** **Taat** **by**
" 帮助 我 得到 他 到 一个 假寐 , - , " 订购 莱夫勒 , 抓握 塔特 经过
[ðə; ði] [ɑːrmz] .
the **arms** **.**
这 武器 .

"罗布伍德，帮我把他扶到铺位上去，"莱夫勒命令道，同时抓住塔特的胳膊。

" [tɑːt] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" **Taat** **,** **you'll** **have** **to** **tell** **us** **what** **to** **do** **for** **you** **.** **"**
" 塔特 , 你会 有 到 告诉 我们 什么 到 做 为了 你 . "

"塔特，你得告诉我们该怎么做。"

" [noʊ] [juːz] , " [groʊn] [tɑːt] .
" **No** **use** **,** **"** **groaned** **Taat** **.**
" 不 使用 , " 呻吟 塔特 .

"没用，"塔特呻吟道。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] .
He **managed** **a** **ghastly** **smile** **.**
他 管理 一个 阴森 微笑 .

他勉强挤出一个诡异的笑容。

" [aɪ] [ʌnˈbʌkəld] [jʊr; jər] [bʌŋk] [stræps] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] [kɔːrs] , [ˈlɛfl↘] ,
" **I** **unbuckled** **your** **bunk** **straps** **to** **throw** **you** **off** **course** **,** **Lefler** **,**
" 我 解开 你的 假寐 肩带 到 扔 你 离开 课程 , 莱夫勒 ,

"我解开你的床铺安全带是为了让你偏离航线，莱夫勒。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [juː; jʊ] .
but **I** **don't** **want** **you** **to** **think** **I** **was** **trying** **to** **blame** **it** **on** **you** **.**
但 我 不 想 你 到 思考 我 曾是 尝试 到 责备 它 在 你 .

但我不想让你觉得我是在把责任推卸给你。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [ˈmɑːki] [kɪld] [hɪmˈself] . "
I **was** **trying** **to** **make** **it** **look** **like** **Makki** **killed** **himself** **.** **"**
我 曾是 尝试 到 制作 它 看 喜欢 马基 被杀 他自己 . "

我当时想让大家以为是马基自杀的。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [tɑːt] ? "
" **But** **why** **,** **Taat** **?** **"**
" 但 为什么 , 塔特 ? "

"可是为什么呢，塔特？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [ðæt] [ˈmɑːki] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **It** **wasn't** **just** **that** **Makki** **cheated** **me** **,** **"** **replied** **Taat** **with** **some** **difficulty** **.**
" 它 不是 只是 那 马基 作弊 我 , " 回复 塔特 和 一些 困难 .

"不仅仅是麦基欺骗了我，"塔特有些艰难地回答道。

" [aɪˈd] [seɪvd] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜ↘z, ˈdɔlɜ↘z] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪnɪk] [ɪn] [mɑːrz] [ˈsɪti] —
" **I'd** **saved** **several** **thousand** **dollars** **to** **build** **a** **little** **clinic** **in** **Mars** **City** **—**
" ID 已保存 一些 千 美元 到 建造 一个 小的 诊所 在 火星 城市 —
[ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [driːmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
something **I've** **dreamed** **of** **all** **my** **life** **.**
某物 我已经 梦见 的 全部 我的 生活 .

"我攒了几千美元，准备在火星城建一家小诊所——这是我毕生的梦想。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [let] ['mɑːki] [tɔːk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [investiŋ] — [aɪ] ['niːdɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

That's	why	I	let	Makki	talk	me	into	investing	—	I	needed	just	a	little	more	.
那就是	为什么	我	让	马基	讲话	我	进入	投资	—	我	需要	只是	一个	小的	更多的	.

这就是为什么我听从了 Makki 的劝说进行投资——我当时还需要一点资金。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] .

But	the	business	was	almost	worthless	.
但	这	商业	曾是	几乎	毫无价值	.

但这家公司几乎一文不值。

[hiː; hi] [stoʊl] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] .

He	stole	most	of	my	money	.
他	偷窃	最多	的	我的	钱	.

他偷走了我的大部分钱。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] ,

I	was	arguing	with	him	about	it	in	the	control	room	,
我	曾是	争论	和	他	关于	它	在	这	控制	房间	,

我在控制室里和他争论这件事，

[wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

when	he	drew	the	gun	and	threatened	to	kill	me	.
什么时候	他	画	这	枪	和	威胁	到	杀	我	.

他拔出枪威胁要杀了我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stræpt] [daʊn] .

He	was	strapped	down	.
他	曾是	绑带	向下	.

他被绑住了。

[aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] .

I	wrestled	with	him	,	and	he	was	killed	in	the	scuffle	.
我	摔跤	和	他	,	和	他	曾是	被杀	在	这	扭打	.

我和他搏斗，他在扭打中丧命。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

" [ðeɪ] [mə'nuːvəd] [tɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [stræps] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

"	They	maneuvered	Taat	into	a	bunk	and	tried	to	arrange	the	straps	to	avoid
"	他们	操纵	塔特	进入	一个	假寐	和	尝试	到	安排	这	肩带	到	避免

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

the	gaping	wound	in	his	stomach	.
这	张开的	伤口	在	他的	胃	.

"他们把塔特扶到一张床铺上，并试图调整安全带，避开他腹部的大伤口。

[tɑːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wiːkli] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

Taat	raised	his	hand	weakly	and	removed	his	spectacles	.
塔特	提高	他的	手	弱	和	已移除	他的	眼镜	.

塔特无力地举起手，摘下了眼镜。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ʌp] [æt; ət] ['lɛflɚ] .

He	blinked	up	at	Lefler	.
他	眨眼	向上	在	莱夫勒	.

他眨了眨眼，抬头看着莱夫勒。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd]
" I didn't think you knew enough about medicine to tell how long a man had
" 我 没有 思考 你 知道 足够的 关于 药品 到 告诉 如何 长的 一个 男人 有
[bɪn] [ded] ,
been dead ,
到过 死的 ,

"我以为你对医学的了解不够，无法判断一个人死了多久。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [dəunt] , " [sed] ['lɛflɚ] .
" I don't , " said Lefler .
" 我 不 , " 说 莱夫勒 .

"我不这么认为，"莱夫勒说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mækɪs] [deθ] [æt; ət] - ['aʊərz] .
" But you set the time of Makki's death at 1830 hours .
" 但 你 放 这 时间 的 玛基的 死亡 在 - 小时 .

"但你们将马基的死亡时间定为18:30。"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] .
You said you could tell .
你 说 你 可以 告诉 .

你说你能分辨出来。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trænzɪt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] - , [tɑːt] .
" The Earth transit started at 1612 , Taat .
" 这 地球 交通 开始 在 - , 塔特 .

"地球凌日始于1612年，Taat。"

[aɪv] [noʊn] ['mɑːki] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I've known Makki all my life .
我已经 已知 马基 全部 我的 生活 .

我从小就认识Makki。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə'laɪv] [ðen] , ['hiːd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] .
If he'd been alive then , he'd have recorded it in the log .
如果 他会 到过 活 然后 , 他会 有 记录 它 在 这 日志 .

如果他当时还活着，他一定会把这件事记录在日志里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
And he didn't .
和 他 没有 .

但他没有。

" [aɪ] [dʒʌst] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I just figured the only man who had any reason to lie deliberately about the
" 我 只是 想 这 仅有的 男人 WHO 有 任何 原因 到 说谎 故意地 关于 这
[taɪm] [ʌv; əv] [mækɪs] [deθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
time of Makki's death was the man who shot him .
时间 的 玛基的 死亡 曾是 这 男人 WHO 射击 他 .

"我当时就觉得，唯一有理由故意谎报马基死亡时间的人，就是开枪打死他的那个人。"

" ['lɛflɚ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] - [krə'nɑːmɪtər] .
" Lefler looked at the centerdeck chronometer .
" 莱夫勒 看起来 在 这 - 计时器 .

莱夫勒看了看中央甲板上的计时器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .

It	was	2025	.
它	曾是	-	.

那是2025年。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] , -

"	Do	what	you	can	for	him	,	then	bring	him	up	to	the	radio	,	Robwood
"	做	什么	你	能	为了	他	,	然后	带来	他	向上	到	这	收音机	,	-

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“尽你所能帮助他，然后把他带到广播里来，罗布伍德，”他说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['mɪdpɔɪnt] [ʌv; əv]

"	I've	got	to	get	up	to	the	control	room	and	record	the	midpoint	of
"	我已经	得到	到	得到	向上	到	这	控制	房间	和	记录	这	中点	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trænzɪt] . "

the	Earth	transit	.	"
这	地球	交通	.	"

“我得去控制室记录地球过中点的时间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神